

वाख 15 - 16

(त्रुरेतवार अदबी मैगज़ीन)
जुलाई 2009 त् अक्टूबर 2009

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम
रतन लाल शान्त
रूपकृष्ण भट
सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)
राजेश कौल (व्यापार प्रचार)

आल इंडिया कश्मीरी समाज
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख 15 - 16

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलाई 2009 तु अक्तूबर 2009

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

email: aiksnd@rediffmail.com

एडिटर

डा० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 09811885545, 011-27556197

email: onkoul@yahoo.com

हकूक महफूज़

यथ मैग्ज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस्)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: पी एन काचरु

म्वल : (देश) अख अंक: 25 रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोजनुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलाव आसनि

डी टी पी: RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

| | | |
|---------------------------|--------------------|----|
| वाख तु वचुन | ओमकार कौल | 5 |
| लेख | | |
| ललद्यद तु नफसियात | बाल कृष्ण सन्यासी | 7 |
| जनानन हुंद हक (२) | शंभुनाथ भट्ट हलीम | 14 |
| पंचस्तवी तु कौशुर बट्ट | ओंकारनाथ चंगू | 21 |
| अफसान | | |
| होनूमान मंदर | रतन लाल शांत | 30 |
| हारस ति कौरुन वंदु | अर्जन देव मजबूर | 36 |
| जिमी जानी तु | | |
| लालु सॉब | रूप कृष्ण भट | 41 |
| म्वहबतुक कुन | यशपाल जैन | 47 |
| वेह | विजय सागर | 54 |
| शॉयरी | | |
| गज़ल | बाल कृष्ण सन्यासी | 57 |
| मागु मासुक सिरियि गृहुन | बाल कृष्ण सन्यासी | 57 |
| ज़ु गज़लु | सुनीता रैना पंडित | 59 |
| गज़ल | महमद अयूब बेताब | 61 |
| कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य | प्रेम नाथ शाद | 61 |
| गज़ल | प्रेम नाथ शाद | 63 |
| चु पॅद्य | श्रीमती मोहिनी कौल | 63 |

| | | |
|---|----------------------|----|
| नज़्म | अशोक सराफ गायल | 65 |
| वैज्य दुबराय | पृथ्वी नाथ मधुप | 66 |
| हना सन | पृथ्वीनाथ कौल साँयिल | 68 |
| लीला | | |
| स्वदामा चरिथ | | 69 |
| सूफी शॉयिरी | | |
| कलाम | शमस फकीर | 73 |
| केंह शार | शमस फकीर | 74 |
| तबसरु | | |
| रूप क्रष्ण भट <i>बु छयस वैशीर</i> | जवाहर लाल रैना | 75 |
| चमन लाल सपुर (त०) <i>श्री राम क्रष्ण कथा अमर्यथ</i> | | |
| मोतीलाल नाज़ | | 77 |
| तुहुंद वनुन | | |
| चमन लाल सपुर | | 79 |
| येमि अंकव्य लेखन वॉल्य | | |
| | | 80 |

वाख तु वचुन

लगबग डोडि वुहुर्य छप्योव वाख अपरेलस मंज। अमि शुमारुचि हथ सवाद हथ कापियि आयि बाँगरावनु दिलि अँकिस समारोहस मंज येम्युक संज AIKS हन कोरमुत ओस। वाख दुबारु वुछिथ जन आयि नु कौंसि पछुय। वारयाहव कॅर पनुन्य खोशी ज़ॉहिर। दोयिमि दूह आयि मे कॅह टेलिफोन, तिहुंघ यिम बु ज्ञानख तु तिहुंघ ति यिम नु बु ज्ञानुहाख। अमि विज़ि बास्योव मे सौंन्य मेहनत खँच रथि।

मसलु छि वारियाह। सारिवुय खोतु बोड मसलु छु यि जि खरीदारन हुंद तेदाद गोछ बडुन। अगर परनवालयन हुंद तेदाद हरि, असि सपदि ज़्यादु खोशी हौंसिल। अमि खौतरु छु असि बोज़ शोज़ करुन। अँस्य किथुकुन्य ह्यकोख ज़्यादु खरीदार बनाँविथ। बु छुस सारिनुय परन वाल्यन अपील करान तिम करिन अथ मंज असि मदद। दोयिम कथ छे नसर लेखनवालयन हुंज कमी नज़रि गछान। असि छि शौयिर वारयाह मगर नसर लेखन वौल्य छि कम। यिम लेखान ति छि, तिम छिनु सौंरी देवनागरी लिपि मंज लेखान। देवनागरी लिपि मंज लेखुन छुनु मुश्किल। यिम कम्प्यूटरस पेट टाइप छि ह्यकान कॅरिथ, तिम ह्यकन AIKS दफ्तरु पेटु साफ्टवियर मुफत मंगनाँविथ तु अँथ्य लिपि मंज टाइप कॅरिथ। तिम ह्यकन ई-मेल ज़रियु ति सामग्री सूज़िथ।

कौंशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गॅछ यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य। शुर्य गछन नु सिरिफ कौंशुर बोलनी योत, बलिकि गछन तिम कौंशुर परनस मंज ति दिलचसपी निन्य। देवनागरी मंज कौंशुर परुन छु सहल। तिम हेकन देवनागरी मंज किताबु पॅरिथ। कौंशुर परनु खौतरु छे तिहुंज दिलचस्पी

बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज़ वातुन। कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ कॉयिम थवन्य।

यथ शुमारस मंज़ छि कैह लेख, अफसानु, अँज़िच शॉयरी, लीला, सूफी शॉयरी हुंघ नमून, तु तबसरु दिनु आमुत्य। संयॉसी सॉब छि लल देद तु नफसियात व्यछनावान। हलीम सॉब छि कॉशिरिस अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) मंज़ ज़नानन हुंदिस दितिस पेट पनुन्य राय बावान। चंगू सॉब छि कॉशिरिस बटु सुंदि पंचस्तवी सुत्य रेवॉयती रिशतुच व्याख्या करान।

अफसानु छि अलग अलग मोज़ूहन सुत्य वाबस यिम ज़न असि च्वपॉर्य नज़िर छि गछान। अफसानु लेखनवॉल्य छि: रतन लाल शांत, अर्जनदेव मजबूर, रूप कृष्ण भट, तु विजय सागर। यथ मंज़ छु यशपाल जैन सुंदि हिंदी अफसानुक तर्जमु ति शॉमिल।

अँज़िचि शॉयरी हुंघ नमून छि अलग अलग नँहजन हुंघ चारनु आमुत्य। शॉयरन मंज़ छि शॉमिल: संयॉसी, सुनीता रैना पंडित, शाद, अयूब बेताब, मोहिनी कौल, मधुप, घॉयिल, तु सॉयिल। कॉशिरि शॉयिरी हुंज़ि म्वलुत्य रेयवॉयच मंज़ु छि अख मशहूर लीला तु सूफी शॉयिर शमस फकीरु सुंद कलाम शॉमिल।

येमि शुमारु खॉतरु सामग्री जमा करनस मंज़ कोर मे हलीम सॉबन, शांत सॉबन तु सपरू सॉबन मदद, बु छुस तिहुंद शुक्रिया अदा करान। मे छे व्वमेद जि परनवॉल्य सोज़न पनुन्य राय यथ शुमारस मुतलख तु अँदीब सोज़न पननि रचनायि छापनु खॉतरु।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

ललद्यद तु नफसियात

बाल कृष्ण सन्यासी

मन छु नु इनसान सुंदि शरीरुक हिसु आसान बॅल्कि ह्यकव अथ अख अमल वॅनिथ मसलन सोंचुन तु कांह कथ सूचिथ पतु तमि कथि हुंज कांह शकुल यखतियार करुन्य ताकि अख तोसुर यियि पौदु करनु तु रुहस ताम वातनावनु युथ जि सु जिसमस अथि अकि बीज अमलि हुंद दस तुलनावि। मनस वनव व्वन्य सोंचनुचि अमलि तु कांह तोसुर पौदु करनुचि अमलि। मन छु तमि किन्य सु आँनु येमि मँज्य तिम सारेय जिसमौनी हरवॅकच द्रुंठ्य गछान छि यिमन हरवॅकचन हुंद बौनीकार मन प्रान छु। अँस्य ह्यकव यि ति वॅनिथ जि मन छु छेकरस जिसमस म्वछि मंज रटान तु रथ बान बॅनिथ शरीरुच लाकम पनुनिस अथस मंज रटान हालांकि यि छु रुह युस मनस तु मनुचन यॅद्रीयन जुव जेतु दिथ तिंहुंज नचु नछ तु व्वट व्वठ यकीनी बनावान छु। रुह छु अकलमंद आसान तु पानु पनुन्यवुय गाशि ज़ुचव सुत्य ज़ोतान आसान। रुह छु नु मगर मनस तु यॅद्रीयन पनुनि मर्जी पकृनावान या तिमन कुनि कृसमुच ह्यदायत दिवान।

रुह छु दोल वॅटिथ रोज़ान तु फकत मनुचन खौहिशातन, खोचुनस, ख्वश गछुनस तु बेयि ति वारयाहन हरवॅकचन प्यठ नज़र थावान। रुह छु मनुचि बुनियौज हुंद आगुर। मगरिबी सोंच छु येमि कथि हुंद कौयिल जि शअरुक बेदार गछुन हेकि मनुचि अमलि हुंदुय नतीजि आँसिथ अमा पोज़ यि छु कांह याने आत्मा यथ अँस्य पज़रुच अलामत वनव तु युस शअरी तोर बेदार आसान छु तु युस मनुचि अनिगॅट कूठरि गाशरावान छु।

येलि अँस्य मनुच, शरीरुच तु आतमुहुच या कहुच कथ करान छि असि पजि यि याद थवुन जि यि छि सूक्ष्म शरीर (linga sarira) युस प्रानव जँरियि शरीरस सुत्य मीलिथ छु तु योहय शरीर छु मरनु विजि इनसानस निशि जुदा गछान तु या कर्म खुर्चन मंज वलनु यिथ यिवान तु गछान तु छस मुक्ति मेलान। अँथ्य शरीरस छि अँस्य अजँन्य ऑसिथ रुह ति वनान, येलि अँस्य मनुचि रुहचि तु शरीरचि काकुहॉकलि हुंज कथ करान छि । यि शरीर छु सदहन ततवन हुंद आसान तु यिम छि पाँछ कर्म यँद्री,पाँछ ग्यान_इंद्री,पाँछ प्रान मन तु ब्द। मन तु ब्द छि सूक्ष्म शरीरस मंजुय पनुन्य अमल पकनावान तु सूक्ष्म शरीरुकि जँरियि शरीरस तु द्यमागस अथि पनुन्य मर्जी बामल अनुनावान।

मनुचि सूक्ष्म शरीर तु शरीर चि तुलु त्रावि वनव नफसियात। काँशिरि बख्ती शॉयिरी मंज छु ललद्यदि हुंदान वाखन, नुंद रेश्यन्यन श्रुक्यन र्वपभवानि हुंदान वाखन अख अलग मुकाम हॉसिल। तम्युक वजह छु नु फकत यूतुय योत जि तिहुंज शॉयिरी छि वाखन तु श्रुक्यन मंज बल्कि अमि किन्य ति जि यिम त्रेनुवय छि पूर पॉठ्य मनुच शरीरुच तु सादनायि हुंजि वति प्यठ पकान रोजान।

खॉर यि ति छु पोज जि नुंद र्योश छु इसलामुक्यन म्वलुन्यन असूलन हुंद प्रचार ति सुत्य सुत्य करान येलि ज़न ललु मॉज तु र्वपु मॉज पनुन पान प्रजुनावुनस तु ग्यान हॉसिल कॅरिथ दिव्य प्रकाशस कुन गछनुच कल तु कॅहर करान बासान छि। यिमन दूनवनी प्यठ तु खास कॅरिथ ललि प्यठ छु शिव मतुक असर स्येदि स्योद लबनु यिवान।

दँहिमि सँदी हुंद कॅशीरि हुंद शैवाचार्य अभिनव गुप्तन छु श्रीमद्भवदगीतायि हुंद सार कडान ग्वडुनिकि तु दौयिमि अद्यायि प्यठ व्याख्या करान वोनमुत जि इनसान संजि मन यँद्री छि अख अँकिस

सुत्य जंग करान रोजान । खुशी छि गमस सुत्य लडान तु काम वासना छि लडान वॉराग हॉसिल करनुचि अमलि सुत्य । तमि किन्य छु यि जंग वुछान रोजुन तु पनुन पान अमि निश अलग थॅविथ वॉरागु चि वति कुन ति न गछुन । हरगाह खुशी हुंजि वति प्यठ पनुन पान थवोन केंचि कालु पतु गछि खुशी प्राप्त गॅछिथ पानय मन तमि निश अलग । नतु रोजि अँद्रय तजाद । अँती हरगाह इनसान ग्वफन मंज तपस्या करनु खॉतरु गछि, बासान छु यि व्यचार छु अभिनव गुप्तु संदि शिव मतुक अख पहलू तु ललु देदि ति छु पनुन सफर मनस सजनुचि क्रेयायि सुती शोरू वॅरिथ प्रकाश रूपी शिवस सुत्य मीलित अंद वातुनोवमुत ।

“ग्रट छु फेरान जेरे जेर । ओहकुय ज्ञानि ग्रटुक छल

ग्रटु येलि फेरि जॉव्युल नेरे , गू वाति पानय ग्रटु बल”

ललि हुंद मानुन छु जि संसॉर्य ग्रटु छु बिदथ ति तु लॉजिमी क्रेया ति तु ओहुक छु मन युस अथ पकुनावान छु तु ग्वनन नोन ति कडान छु । लल ऑस शोरू प्यठय आद्यात्मिक याने रूहॉनी फिकरि मंजुय रोजान तु यि वुछिथ ऑस्य तसुंदीय मोल मॉज ति परेशान रोजान । यि ऑस तिमन प्रुछान आसान जि यथ दुनियाहस मंज यिनुक मतलब क्या छु तु पजर छा ती यि असि द्रुंठ्यमान छु किनु ति ति न छु यि अँस्य वुछानुय छि नु । यिथ्य हिव्य सवाल येलि तिमन स्व करान रूज तिम गॅयि हय बुंग तु स्व सूजुख पनुनिस क्वलु किस ग्वरस निश यस शिव मतस प्यठ ति ओबूर ओस ताकि सू दियि तॅम्य सुंघन सवालन मोकूल जवाब । तिंहदिस तॅमिस ग्वरस ओस नाव सिद श्रीकणठ । संत कवि कबीर छु वनान :

“कागा काको धन हरै कोयल काको देत ।

मीठे शब्द सुनाये के जग अपना कर लेत ।। ”

येम्युक मतलब यि छु जि न छु काव कॉसि धन चूरि निवान तु न छे कुकिल कॉसि धन दिवान पोज कुकिल छि सारिनुय हुंद दिल ख्वश थवान तु कावस छि सॉरी नफरत करान । अमि कथि सुत्य छु

बेयिस अँकिस कथि हुंद इशारु मेलान। तु सु गव यि जि कस जीवस
 क्युथ स्वबाव छु ह्यकान आँसिथ। स्वबावुक मतलब छु पनुन्य बाव या
 अँद्रून याने मनोव्रति। येलि अँस्य काँसि रूहॉनी शखसियेँच हुंज कथ
 करान छि तु तसुंदिस सौँचनस तु तसुंजि व्वथु बेठि प्यठ सँन्य नज़र
 त्रावान छि असि छु फिकिरि तरान जि स्व रूहॉनी शखसियत छि हथ
 फीसँदी सतोगुनी आसान तु यथ दुनियाहस मंज़ यिथ छि यिथ्य
 महानुबाव येतिकिस ल्वह लंगरस फकत छिह दिवान तु तमि पतय तमि
 छिहि सुत्य पनुन्यन ग्वनन ज़यादय पहन मेछर अता करान तु यिथु
 पाँठ्य छु त्युहुंद स्वबाव अलौकिक बनान तु तिँहिद्य व्यचार छि अनि
 गँटिस गौँशिरावान।

ललेश्वरी मुतलक ति ह्यकव अँस्य यिथिन्युय खयालन हुंद
 ज़िकिर वँगरिथ। स्वबावस छु मनस सुत्य सेदि स्योद वाठ तु ललि हुंद
 मन ओस तसुंदि खांदरु प्यठय हँदर्योमुत येलि तसुंजि हशि तस
 सतोव, परेशान वँरुन तु महाराज़स ति बँर्यनस कन। तस वोथ बुनि
 बुनि तु त्यमबुर लँजिस सतोगुनी व्यचारन येमि किन्य स्व मनु क्यन
 व्यकारन सनुन्य हँचुन तु ग्वडु दिचुन मनु सरस डुंगु तु नँनिरोवुन जि
 मन क्या छु अथ क्या रिशतु छु आत्माहस सुत्य तु पतु वँगडिन अकि
 अकि तिम व्यकार ति बदि यिम इनसानु सुंजि प्रकरँच मंज़ मूजूद
 आसान छि तु इनसानस सादनायि हुंजि वति प्यठ पकूनस रुकावठ
 पाँदु करान छि ।

कथ येलि स्वबावच व्वथान छि तु अँती छु पोश तु कौँड
 व्यचारस मंज़ यिवान । स्वबावस ह्यकव अँस्य प्रकरथ ति वँनिथ तु
 प्रकरँच हुंद दारुमदार छु तिमन ग्वनन प्यठ ति आसान यिम थनु प्यनस
 सुत्य सुत्य जुव ज़ाथ पानस सुत्य अनान छि तु तिमन ग्वनन प्यठ ति
 यिम तस वातावरन किस रूपस मंज़ यथ कायिनातस मंज़ बागि यिवान
 छि। मगरिबी सौँचस मंज़ छि अथ हेरिडिटी ऐँड एनवायरनमेन्ट

(Heridity & Enviornment) वनान। ललु देदि हुंदिस सोंचस मंज छु टाकारु पॉठ्य लबुनु यिवान जि रूहॉनी सफर ब्रोंह पकृनावान पकृनावान छे स्व इनसॉन्य प्रकरेंच हुंद्य तजरुबु करान रोजान तु स्व रुकावठ ति बदि कडान येमि किन्य तॅमिस पानस यि बासान छु जि कुनि कुनि छु तसुंदिस रूहॉनी सफरस ति अम्युक असर प्यवान। यिथु पॉठ्य छे स्व यि लॉजिमी समजान जि मन यी वुछुनु जि सु छु क्याह तु सु पूर पॉठ्य वुछिथ छे स्व मनु क्यन व्यकारन हुंदिस आसुनस ति पजुरुक हिसु मानान तु मनस ,शरीरस तु आत्माहस कुनी हॉकलि वॅरिथ पर्माथ सार प्राप्त करनस प्यठ ज़ोर दिवान।

पोशस तु कॅडिस दूनुवन्य छि मिज़ाज़ु ब्योन ब्योन तु पोश ति छि न फकत ज्यनस मरनस तु खुशी बॉगुरावनस या बागुच रोनाक बॅडुरावनसुय ओत लगान बॅल्कि छि कैह पोश मसलन गनहार पोश, सज़ु पोश, पंम्बुचालन बेतरि यलाज करनस ति लगान तु यिम सॉरी ग्वन तु अवग्वन छि पोशन,क्यो कंड्यन तिंहजि प्रकरेंच मंज मूजूद आसान तु प्रकरथ ज्ञानुनु वरॉय न ह्येकि पोशी फांफुलावनुच अमल ब्रोंह पॅकिथ तु न कौड गालुनुची अमल ब्रोंह पॅकिथ। ललुदेदि हुंद कलामु पॅरिथ छु बासान जि स्व छि अमि कुसमु किस नफसियाँती सोंचस (Psychological thought) पूर पॉठ्य आबियाँरी करान रूज़मुच। ललुद्यद छि ज्ञानान जि मन तन तु आत्मा यिमन त्रेनुवनी हुंद यकराय आसुन छु स्यठाह ज़ोरूरी हरगाह असि आत्मु ग्यान हॉसिल करुन छु।

रूहॉनी थज़र हॉसिल करनुच बुनियाद छि ग्यान तु सादना। ग्यान छु पॅरिथ ति मेलान तु सतसंग तु मनन तु चिनतनु सुत्य ति मेलान। सादना छि अख स्व मुतवॉतिर कूशिश येमि किन्य औंदरुनस साम ह्यनु छि यिवान। ललुदेदि हुंदुय वाख परान परान छु असि यि फिकिरि तरान जि स्व छि पानु ति मनु क्यव व्यकारव सुत्य तंग यिथ

वतरवॉस्य करान अमा पोज़ औदरूनस ताम ति छि वातान । यि केंछाह मल तति नज़रि गछान छुस स्व छि सु मल मनन तु चिनतन याने नकारात्मक सौंचस पथ कुन त्रॉविथ सकारात्मक सौंच ह्यथ ब्रॉह पकान तु वनान जि परमु शिव स्वंदर सर्वु व्यॉपी आसुनुय छु अख पोशवुन पज़र । तसुंद ग्वर ओस पानु थदि पायुक ग्यॉनी तु सादक तु ललुदेदि ऑस तस प्यठ स्यठाह यछ पछ । तस ऑस यि ग्वर सुंजुय क्रपा जि स्व द्रायि मनुचि खुर्य कांगरि मंजु ति न्यबर तु खुर्य मनुक्य ति नीन पूर पॉठ्य कौसिथ । येमि किन्य तस शिव मतुच पैरवकार ति वनव तु स्व अख नफसियॉती मॉहिर याने मनोवैग्यानिक ति मानोन ।

ललुवाखन अमि कुसमुक कांह तरतीब द्युन जि ग्वडु कुस वाख छु आमुत वनुनु तु पतु कुस वाख छु तसुंजि ज़ेवि मंजु द्रामुत छु स्यठाह मुश्किल पोज़ यि वनुन छु मुमकिन जि तसुंद रूहॉनी तु नफसियॉती सफर रूद अँकिसुय नँहजि प्यठ बयकवख जॉरी । क्षमराज छु शिव सूत्र विमर्शनी मंजु वनानः

“स्वपरस्थेषु बूतेषु जगत्यास्मिन्समान धीः

शिवोअहमद्वितीयोअहम समाधि स परः स्मृतः ॥ ”

अमि शलुकुक मतलब छु जि येलि अख यूगी यि च़ेनान छु जि कुल हुम पज़र याने पर्म शिव सुंदि आसनुक बास छु नु फकथ तसुंदिस च्यतसुय योत मंजु बॅल्लिक छु शिव कायिनातु किस ज़रस ज़रस मंजु मूजूद तु मूजूद ऑसिथ छु सु हरवॅच मंजु हर विजि हर सातन लबुनु यिवान, बस तेलि छु सु यूगी पूर समॉधी मंजु आसान गोमुत ।

ललुदेदि हुंद यि वाख जिः

“शिव छुय थलि थलि रवज़ान

मव ज़ान ह्यौद तु मुसलमान

त्रुक हय छुख पनुनुय पान परज़ान

स्वय छय साहिबस सुत्य जॉनी ज़ान”

छु येमि कथि हुंद पय दिवान जि स्व पर्मु यूगिनी छि दान दारनायि मंज
रुजिथ परम शिव संजि लीलायि सुत्य जॉनी ज्ञान तु अदवैतवादनी
बॅनिथ छि स्व पानस मंज, पानस न्यबरुय तु पानस अँद्य पॅक्य फकथ
शिव वुछान तु बेयि नु किंही ति ।

यि कैह ति छु सु क्याह छु तु यि कैह नु छु सु क्याह छु नु तु
यिमन दूनवन्य हुंद आदार क्याह छु तु बेयि यि ति जि अगर कैहनस
मंज कैह छु तु सु क्याह छु, यिमन सारिनय कथन प्यठ छु उपनिषदस
मंज ति बहस करनु आमुत तु युस पुर माने बहस छु तु यथ असि नाव
द्युतमुत छु वजूदियथ या शुनिवाद ।

ललद्यद ति छे अच्यथ अवस्थायि मंज.रुजिथ तल च्यथुय
मॅशरॉविथ चुतस मंज प्यठ च्यतिकि वसादतु अमि कृसमुक गुरुस
मंदान मंदान पनुनिस ग्वरस प्रुछुगॉर करान तु पनु नि सवालुक जवाब
छे ऑखरस प्यठ स्व पनु नि सादनायि हुंजि वति प्यठ पॅकिथुय लबान ।
स्व छि वासनायन रोटु वॅरिथ मनुक्य दरवाजु बंद करान तु वनान:

“ग्वरस प्रुछुम सासि लटे

यस नु कैह वनान तस क्याह नाव ।

प्रुछान प्रुछान थॅचिस तु लूसस

कैहनस निश क्याहताम द्राव ।।”

ललि हुंद अमि कृसमुक फलसॅफियानु वतीरु आसुनुय छु
तसुंदिस नफसियाँती सोंचस कुवथ बखशान तु स्व छि वुहवुनि नारु
मनकलि हुंदन त्यवंगलन हुंद तोत दिनु वोल तचर हख ब जॉनिब
करार दिथ दिहस वेह ख्योन वनान ताकि मनकल वुहि नु तु आत्मा
रोजि मुह कि ज़ालु निश मुछि । यिथु पॉठ्य छे स्व मनस दुंगु दिथ नूर
आगरस मंज ग्वतु ग्वथ करान ।

लेख

जनानन हुंद हक (२)

शंभुनाथ भट्ट हलीम

कॅशीरि हुंद इतिहास छु परातनी (स्यठाह प्रोन),मगर कॅशीरि हुंजि माजि बोलि हुंद तु रॅछरोवमुत मीरास छु नु ज्यादु कालुक। नेब छु बिलाशक यॅचकालुक मूजुद, मगर सु छु नु त्यूत यमि सुत्य तहकीक करनवोल अमिक्य तमाम गोशि व्यछुनॉविथ हेकि। यि छु प्रथ कॉसि व्योद जि कॉशुर आसिहे कॉशुरुय बोलान,मगर वक्तुक्य द्दलाबु छि त्यीत्य हॉबतनाख तु कयामतखॉज (प्रलयंकरी) आमत्य, यिमव तवॉरीखुक्य बुथ्य मॅथ्यमत्य,मॉड्यमत्य तु नाहनॉव्यमत्य छि। यिथिस हालस मंज छे यि कथ दावा सान वनुन्य मुश्किल जि खसु कॉशिर ज़बान असि बागि आयि,तमिच रूप रेख,(शकुल-सूरथ)तम्युक वर्ताव,तमिच नफासत,नज़ाकत तु अनहार क्या आसि हे फी ज़ाथ ती यि वुनिकिस असि अथि छु। यि वनुन छु लगबग तमाम दुनियाँवी ज़बानन प्यठ हॉवी सपदान। यि लाचॉरी छे बोज़ वानन कथ चोर वनुनस तु तॅथ्य ज़ॉन्यकॉरी प्यठ कनात करनस मजबूर करान खसु छेनिथ, फ्यॉनिथ असि पलि पेयि तु येमिच लूट रॅटिथ अॅस्य वुनि मुनॉसिब तु मोकूल नतीजस प्यठ वॉतिथ ह्यकव।

येतिनस छु यि वनुन ज़ोरूरी जि कॅशीरि हुंजि तवॉरीखी रेवायॅच मुतॉबिक छि अति वारयाहन नस्लन हुंद्य बस्कीन रोज़ान अॅस्यमत्य। तिमन मंज अॅस्य आर्य, नाग, पिशाच यछ किन्नर, गंदर्व, म्लेछ, यवन, निशाध बेतरि शॉमिल। प्रान्यर छु त्यूत हॉवी जि अॅस्य छि नु ह्यकान वसूकु सान यि वॅनिथ, जि यिम वेश अॅस्या सॉरी असि हिवी इनसान किनु यिम अॅस्य ब्योन-ब्योन नस्लन हुंद्य प्रॉनी

(जानदार)। वाकात यिम फुट्ट फ्राट्ट शक्ति मंज असि ताम वॉल्य,तिम छि बावथ करान जि यिम ऑस्य अकसर जानदार वॉबीलु -क्रॉन्य वॉल्य इनसान,यिम क्वदुरतस तु क्वदरँती वहमव सुत्य वुठनु यिनु किन्य तिथ्यन रस्मन- रीचन सुत्य जुडिथ आसुहन येति इनसान बेयन जानवरन या जानावारन सुत्य कुन्यर आसनुक बास छु दिवान।

जबॉन्य हुंद बास छु चूकि इनसाँनी ज़नमस सुत्य जुडिथ, तमि म्वखु छु असि यि मॉनिथ पकुन जि यिम साँरी ऑस्य इनसाँनी वॉबीलय तु तिहिंज मिलमिशु ज़बान ऑस कॉशिर—यिनु वाजिन्यव पुयव लोब कुनि कांह निशानु, इशारा मिसालि पाँठ्य नागन हुंद सर्फुवाद पूचि लूट (बटन्यन हुंज—सर्पस हिश), पिशाचन हुंद कोच माज़ ख्योन, निषादन हुंद हॉज़कर आर्य ज़ॉच हुंद हवन बेतरि। यछन हुंज खेचि मावस। यिथिय हिव्य खबर कृत्य इशारु-किनायि रोबु रटिथ वॅर असि कल्पना जि सानि माजि बोलि हुंज कुनु वॅन्य किछ आसिहे।

मगर यि नॅहज बदलेयि त्युथुय युथुय आर्य कबीलुच प्यठोवली बारसस आयि। कृत्य वलुग्वतुन्य आसन वखतन दित्यमुत्य यि वनुन छु महाल,मगर यि छे हकीकथ जि आर्यन हुंज ज़बान,वैदिक संस्कृत,यथ पाली,अपभ्रंश लौकिक ज़बॉन्यन हुंद पाशि आसिहे, आयि वोजूदस मंज। अमि ब्रूहिमि तमाम बोलि या तु गयि खतुम नतु आयि बदलेमितिस रुपस मंज वैदिक संस्कृतस सुत्य मिलनावनु।

शायद छु अमी मिलावटुक नतीजि जि वॅशीरि हुंजि बूगोलुच (ज्याग्राफी) हुंज निशानदिही छे वीदचन ऋचायन मंज टाकारु सपदान।

ज़ीठिस मंज न प्यथ छु यि वनुन ज़ोरुरी जि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद मूल बन्योव अति ब्रॉह कुन कमोबेश संस्कृत। अम्युक अख वजह छु यि ति जि वॅशीरि हुंद ओंद पोख ओस वैदिक संस्कृती पूर पाँठ्य आवुरमुत। इरतिकॉई (विकासुक्य) मँजिल ऑस्य त्यूत ब्रॉह पॅक्यमुत्य

यिम्न मंज कबील-क्रान्यन हुंजु बोलि मुकाबलस मंज दॅरिथ हेचि नु। मगर तॉसीर गोल नु, येमिकि बर्कतु असि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद आकार, संस्कृतचि बुतरॉच प्यठ व्योद गव। ज़बान छे व्याकरणस (ग्रामरस) तु लफज़ु राशि सुत्य गॅडिथ। यिम छि ज़ु आधार, यिम ज़बॉन्य हुंजु अकुल रटान तु रछान छे। व्याकरण छु अमि शकलि हुंद सांचि (कॉलिब) तु लफज़ुराश (शब्द बंडार) छु ज़बॉन्य हुंद रथ-माज़ (अंग वुस्तुखान)।

योताम कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि सांचुक वासतु छु, बिस्त्यार कूशिश वॅरिथ ति छु नु अथ संस्कृतकिस मूलस सुत्य छेन लगान। शायद छु प्राकृत ज़बॉन्यन हुंद शूरमुत रुप तमि सातु संस्कृत ज़बान बॅनिथ दर्योमुत तु फॉल्योमुत संस्कृत शब्दुक माने छु शूरमुत तु पुरमुत रुप। अथ लोग ग्वडु वैदिक संस्कृत सुत्य पिशाच नाग बेतरि बोल्यन हुंद, यिम्न लोक बाशायि, देश बाशायि वनुनु आव, म्यूल संस्कृतस सुत्य रॅलिथ वैज्ञानिक रुप रटनुक तु दॉयिमी शकुल रटनुक वसीलु। अथ खयालस छु गुनॉढ्य संजि लुहत कथायि सुत्य पोछर लगान, खसु तॉम्य महा पंडिथ संस्कृत विद्वान आसनु बावजूद पिशॉची बाशायि मंज लीछमुच ऑस, मगर राज दरबारस मंज राजबाशा संस्कृत आसनु म्वखु यथ अपमान करनु आव तु येम्युक बेशतर हिसु गुनाढ्यन नारु बुज्य कोर। योदवय अथ 'ब्रह्मकथा मंजरी' तु कथासरितसागर' हिशन संस्कृत सौबरन्यन मंज ज़िकिर आसिहे नु करनु आमुत, दुनिया आसिहे लोक साहित्य कि अमि म्वललि मीरासु निशि महरूम रूदमुत। कथ छे नॅन्य ज़ि तमि कालुचि देश बाशॉयी रचनयि योदवय मूल रुपस मंज मूजूद रोज़ु नु ताहम रूद्य तिम्न हुंद्य आसार संस्कृतकिस वसी अदबस मंज यि बावथ करान ज़ि तिमु ज़बॉन्य आसु मुर्वज। मगर आज़ाद पॉठ्य हेचि नु फ़ुलिथ।

अमि सुत्य गछान छे यि कथ सॉबिथ जि संस्कृतन कोर तमि सातुचन तमाम मुरवजु ज़बॉन्यन डख। तमी छु यि वनुन हक-ब-जॉनिब (यथार्थ) जि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज कनु वॅन्य छे संस्कृत।

कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि ग्रामरुक्य (व्याकरणुक्य) बुनियोदी अरकान (Parts of Speech) योदवय संस्कृतकि डखि तलु कडनु यिन, कॉशिरि ज़बान हेकि नु दॅरिथुय। मिसाल-चोन नाव क्या छु? चृ कति आख? गछख कोत? करुन क्या छुय? चृ जाख कस? रोछुख वॅन्य? मॉज-मोल, बोय ब्यनि,प्यतर, माम हश,हिहुर कम तु कति छिय? अथ मंज अगर जुमलन हुंज. गॅरिन्य, लफज़न हुंद वोजूद कारकन हुंद वरताव न्यबर कडव- अति क्या म्वचि अथ सॉर्यसुय छु संस्कृतुक डोख। बिलाशक छु अम्युक शब्द बंडार बेयव ज़बॉन्यव सुत्य बॅरिथ, मगर मूल रोस छे नु तिमन कांह वुकत।

अम्युक माने गव नु जि कॉशिरि ज़ेवि छे नु कांह परतीथय। कॉशिरि ज़बान छे पूरि पूर अख मादरी ज़बान, खस कॉशिरि माजि हुंदिस द्वदस सुत्य सतज़ाव शुरिस बागि आयि। तमि सातु न म्यूल तस शास्तर ग्यान नु इफान तु न विग्यान। खॉलिस वरतावच बूल्य- खसु तस अनपढ माजि लुकु व्यवहारु खॉतरु आयतन थॉव। अथ आव वनुनु मात्रबाशा (माजि बूल्य) खसु वारयाह वावु हॉल्य चॉलित ति संग तु स्वहबतुक ज़रियि बनेयि, यि ज़बान फांफलेयि ,फबेयि गामन –गुठन, सरयन, मॅहलन तु पाहरेन, खंगरेन तु वॉरानन, बियाबानन मंज। दरबारदॉरी रूज़ हमेशि अथ टख दिवान, मगर लुकुमोत रूद अथ पनुनि ऑर्कु सुत्य नावान तु बारसस अनुनुच कूशिश करान।

तॉरीखु माकबुल तारीख (प्रागैतिहासिक) काल छु गवाह जि तिथ्य दूलाबु आयि बुथि येलि नु अवॉमी ज़बॉन्यन कांह प्रुछुगॉरुय करनु आयि। अथ रूज़ फकत सीनु ब सीनु जिंदुगॉनी बरकरार मगर अख कथ हेच नु टॅलिथ तु सॅ छि यि जि समॉजी रीचन रेवाजन मंज दित्य

अमि पनुन्य मूल यिम नु प्राटुनु आयि। मिसाले पिशाचन हुंद ख्यन च्यन। दपान तिम ऑस्य माज़ ख्यनु वॉल्य, शिकार करन वॉल्य, चरबी वरतावन वॉल्य अम्युक वरताव योदवय सुदर्योमुत आसि,मगर सॉनिस माशरतस (समॉजी व्यवहारस) मंज़ रूद यि मुर्वज। नतय वुछव —कॉशुर ब्रहमुन गोछ नु अथ ख्यनस च्यनस माज़ुन ति। तीर्थन प्यठ बली,धर्म कार्चन मंज़ माज़ुक वरताव,गाडु बतु क्वल-अक्वल-क्यन धर्म कार्चन मंज़ मदिरपान बेतरि तिथ्य कार यिम शास्तरव निशीद वॅरिमुत्य छि गॅछ्य नु ज़ुर्वनु यिन्य मगर तिम रूद्य नु सिरिफ चलुवन्य बॅल्कि रूज़ुख धर्मकि तॉबीरुच पुशत पनॉही ति।

यिथय पॉठ्य रूद्य नागन हुंद्य ति वारयाह रसुम निशानव कनि चालू। बेयि ति आसन खबर कुत्य आसार यिम व्वन्य प्रचलित छि नु।

ग्वडु कालुक्य यिम दौर बदलेयि तु लॅज ब्योन ब्योन तहज़ीबन हुंज़ दव-दव। अथ छे इतिहासुच गवॉही। अवु मूजूब छु न येतिनस अमिच ज़्यादु व्यछनय करनुक हाजथुय।

सानि बापथ छु यीचि बयान बॉज़ी हुंद माहसल सिरिफ यूतुय ज़ि कॉशिर ज़बान अदु संस्कृत कि सहारु फबेयि या अपभ्रंश (पाली,प्राकृत बेतरि) सुत्य दरेयि,अथ द्युत ज़्यादु पॅर्यफाह कॉशिरि अवामन, यिमन मंज़ ज़्यादतर द्युत माजन —बेन्यन खानदारिन्यन जनानन तु तिमन लूकन हुंद द्युत शॉमिल छु यिमन नु दरबॉर्य ज़बॉन्य (संस्कृत) सुत्य कांह ल्वय ख्वय या वर्ताव ओस। चूंकि ल्यखु पॅर रूज़ सरकॉर्य ज़बॉन्य अदबी संस्कृतस, तेली म्यूल नु आम याने देश भाशायि (कॉशिरिस) बारसस यिनुक मोकु। मगर यिम ति इशारु असि बावथ छि करान ज़ि देश बाशा ऑस कलासिकि संस्कृतु निशि अलग. तिम छि अकसर लूकन हुंदि तमि वर्गुक्य —यिमन मंज़ लूकुमॅतिस इब्तिदॉई मॅज़िलुच रॉछ —रावठ मटि ऑस सु वर्ग छु अकसर जनानन हुंदुय आसान। रस्म-रेवाज ति छि अकसर तिमय पालान-व्यतरान।

लुकु अदब (लुकु बॉथ तु लुकु कथ) छे ज़्याद तर नान्यन माजन सुत्य मन्सूब।

अथ बिनाहस प्यठ छु सोन यि दावा मोकूल जि कॉशुर छु बिजॉति ज़नानवुय रोछमुत तु पोलमुत। मगर तॉरीख नॅवीसी रूज़ चूँकि दरबारन तामुय महदूद अवु म्वखु आयि आम —खामुचि जिंदुगी हुंज़ दवु दव कुलियतन नज़र अंदाज़ करनु। प्यठ युस गटुज़ोल व्वपर हमलावरन हुंदि वखतु वॅशीरि नाल वॅलिथ रूद ,तॅम्य कॉचाह पामॉली वॅर—तम्युक कयास करुन ति छु स्यठाह कठ्युन।

महूम अबदुल अहद आज़ाद सॉबुन यि वनुन छु वारयाह मानि सॉव्य जि “ललु देदि हुंद द्युत छु कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि तिथि महलुच निशान दिहि करान, युस स्यठाह बागि बोरुत तु तरकी याफतु ओसमुत छु।”

मगर वखतुक्यव ठेकुदारव ज़ोन नु अम्युक नाव ह्योन ति मुनॉसिब। अँस्य येमिस ललु माजि व्वन्य कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज़ मूजिद मानान छि वखतुक्यव तथाकथित मुस्तनिद मूरिख (इतिहासकार) छि नु तसुंद नाव ति कुनि ह्यवान। यि छु हावान जि गुलॉमी विज़ि कॉचाह पसमांदुगी छे अवॉमी तहज़ीबस तु अदबी मीरासस बागि यिवान। बहरहाल अँज़िच कॉशिरि ज़बान छे त्रुवॉहिमि सदी मंज़ पनुन म्वख ह्युव कडान युस ज़न अँखरस च्वदॉहिमि सदी मंज़ ठीक पॉठ्य नोन छु नेरान। यि राय छे कॉशिरि अदबुच तॉरीख लेखन वॉलिस मशहूर अँदीब श्री अवतार कृष्ण रहबर संज़ यिमव कालु बागयि मंज़ कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद अज़काल दँहिमि सदी प्यठ शोरु कोरमुत छु।

म्योन मकालु (लेख) छु ज़नानन हुंदिस तथ दितिस मुतलक युस तिमव कॉशिरिस अदबस आयुत थोव। वुनिस ताम रूद म्योन बयान तथ हिसस सुत्य जुडिथ यथ मंज़ शखसी द्युत बदि ह्योक न नीरिथ, मगर वाकात तु दलील दिथ यि व्यष्टनावनु आव जि कॉशिरि

ज़नान रुज़ हमेशि पनुनि माजि बोलि माय बरान तु ल्वलुमत लाय करान।

त्रुवॉहिमि सदी ईसवी प्यठ कुनवुहिमि सदी ताम किस कॉशिरिस तवारीखस मंज़ छु ललुदेदि, हबु खोतूनि अँरिनिमालि र्वपुभवानि तु तमि पतु वारयाहव सूफी ज़नानु शॉयिराहन हुंद नाव प्रथ कॉशिरिस त्युहुंद कॉबिलि तॉरीफ द्युत ह्यथ व्योद। यिमव किथु पॉठ्य रँछुरोव तु नेछिनोव कॉशुर अदब- ति छु अज़ दुनिया ज़ानान।

वुहिम सदी छे भारतुचि जंगि आजॉदी हुंज़ अहम तरीन तवॉरीखी दास्तान। यि छे ब्योन –ब्योन तहरीकव सुत्य बँरिथ। वँशीर रुज़ अम्युक अख अछ्यन हिस्। ज़बानन तु अदबस न्यस्बत यिमु कामि अथ दोरस मंज़ जॉरी रोज़ु तिमन हुंज़ वार्ता छे तवील। अथ प्यठ छु वारयाह कैह लेखनु आमुत, मगर वँशीरि हुंघव हालातव युस खौफ केंचि कालु प्यठु रोट तँम्य दिच नु अथ लूकन ताम वातनावनुच वॉरिय। खास वँरिथ यि कैह वँशीरि हुंज़व ज़नानु अदीबव ल्यूख, वोन-वखुन सु कूताह, क्याह तु कमि आयि आव ब्रॉह कुन, सु छु ज़ानुन ज़ोरूरी। ब्रॉह कुन यियि तथ प्यठ व्यचार करनु। (जॉरी)



“ कॉशिरि सुत्य छि अँस्य कॉशिर्य सॉरी
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव।”

अमीन कॉमिल

लेख

पंचस्तवी तु काँशुर बटु

ओंकारनाथ चंगू

यनु मानव थनु प्यव तनु प्यठु लोग सु सोंचस ज़ि बु आसा ज़न्मस बेयि गछनु खॉतरय किनु यि ज़नुम ह्यनुक छु बदल कैह मकसद। अँथ्य मकसदस वाश कडान कडान आयि तिथ्य तिथ्य व्यदवान यिमव ज़िन्दगी हुंदान मामलन प्यठ सोन व्यचार वँरिथ इन्सॉनी ज़िंदगी हुंद बा मकसद पहलू ब्रोंठु कनि थोव। सु अदु दुनिया दोंरी हुंद, लेन-देनुक, लसनु-बसनुक, या कुनि जंग ति करनुक ऑस्यतन। यिम कथु व्यछुनाव्यख सारेय । यिमव कथव अलावु कैह ज़ॉविल्य मसलु यिम व्यछुनावनु आयि तिम ऑस्य यि संसार पॉदु करन वोल छा कांह अलग शक्ती, तँमिस तु मनशस छा कांह रिशतु, सु छा इन्सानुय किनु मनशस मंजुय कांह शक्ती। सु छा ब्वद, व्यचार, एहसास – क्या छु? अथ व्यछुनान व्यछुनान ह्योत काँत्याहव धर्मव, फलसफव तु त्रायव ज़नुम। महामानव रूपस मंजु आयि रेश्य, सूफी, संत, ऑलिम बँल्कि आयि अवतार ब्योन ब्योन दीशन तु ब्योन ब्योन समुदायन मंजु ज़न्मस, यिमव अकलि हुंदि ज़ॉविजारु सुत्य यिमन सारिनुय कथन दल द्युत तु व्यछुनाव्यख।

भारतवर्षस मंजु ति आव लछि बद्यव वँरियव प्यठ यिमन ज़ॉविल्यन रहस्यन दल दिनु। येति थँव्य वारयाह महापँडिथ, यूगी तु व्यदवान यिमव वीदन, उपनिषदन, गीतायि तु शास्तुरन प्यठ भाष लीख्य। द्युत तु अद्वैत फलसफु कोडुख नोन। अथ प्यठ गँयि दुनियाहुक्य व्यदवान स्यठाह मुतॉसिर। चुनाचि युस आत्म स्वख

पर्मानंद, इन्सान प्रावुन यछान छु तथ शैव फलसफस, शक्ती सिदांतस
द्युत सानि जनुम जायि कॅशीरि जनुम। अथ आव शैव मत नाव थवनु।
सु छु तत-पौरुश तु अन्तर पौरुश ज्ञानुनक ग्यान।

कश्मीर मंडल छे सँ जाय खसु परातन कालु प्यठय रेशन
संतन तु सादन हुंज भूमी ऑसमुच छे। अतीय सपुद शिव सूत्रन हुंद
नन्यर, त्रुकु फलसफन कोड अती वाश। कुण्डलिनी योग, शक्ती योग,
अद्वैत योग ज्ञानुनक बन्यव कश्मीर अख बोड केंदुर। अठिमि शताब्दी
आस पास आयि आदि गोरू शंकराचार्य ति कॅशीरि। अख धारना छे
जि त्रक दर्शनुक तु शक्ती व्पासनायि हुंद नॉमी ग्रंथ पंचस्तवी बूजिथ
प्यव शंकराचार्यस यूत प्रभाव जि कॅशीरि प्यठ वापस गछानुय वॅन्य
तिमव सौन्दर्यि लहरी। शक्ती व्पासनायि हुंद खहय महान स्तुती ग्रंथ
छु अज सानि येमि कथि-बाथि हुंद प्रसंग।

पंचस्तवी मंज छे भाव, कुण्डलिनि तु शक्ती योगुच वखनय
श्लूकन मंज यिथु पॉठ्य करनु आमुच जि साधक ह्येकि ग्वरु कृपायि
सुत्य यि ठीक पॉठ्य समजिथ। कुण्डलिनि योग तु आत्म स्वरूपुक
लाभ छु अमि ग्रंथुक मूल रुप। पराबटटारिका त्रिपूरसुंदरी छि पंचस्तवी
हुंज इश्टु दीवी। अँम्य संजुय ध्यान सादना छे अमिक्यन श्लूकन मंज
व्यस्तारु सान व्यछनावनु आमुच। मूल मंत्र छि श्लूकन मंज यिथु पॉठ्य
बाँविथ यिमन कांह स्यद गोरूहय फिकिरि ह्येकि तॉरिथ। प्रणवु ओंकारु
शक्ती साधनायि हुंघ बाह मात्रा-स्वरूप, इश्टु दीवी रूप ति छि अथ
ग्रंथस मंज स्पष्ट कॅरिथ। अचिक-ग्यान, पंचकृति-रहस्य, प्रणव-विधी
रहस्य इत्यादि त्रपुरसुन्दरी हुंघ सादना रहस्य छि अथ मंज स्यठाह
तॅरीकव बावनु आमुत्य। बहिर-मुखीध्यान प्यठ अन्तर-मुखी ध्यानस
कुन गछनुक्य संकेत छि रचनाकारन जायि जायि दित्यमुत्य। वनुनक
सार छु स्यठाह दुर्लब। यि कथ छे वसूकु सान यिवान वनुनु जि
पंचस्तवी छे महामाया त्रिपूरस्वन्दरीयि पानय धर्माचार्यस

बॉवमुच। कॉशिर्यव बटव छि पंचस्तवी सासु बद्यव वॅरियव प्यठु परमपरा
रुपस मंज पानुनॉवमुच। ज्यनु प्यठु मरनस ताम, हर पूजायि तु प्रथ
व्वछबस प्यठ छु पाठ करनु यिवान। यि स्तुती गायन छु प्रथ
दीवस्थानस खास वॅरिथ पर्वतु तुलमुलि, ख्रिवु अस्थापनन प्यठ सॅमिथ
स्यठुहय श्रधायि तु भावनायि सान यिवान करनु। कशमीर मण्डलस
मंज छि दीवी अस्थापन तीत्य जि प्रथ गामस मंज छु ईनु तीनु प्रकारीनु
पंचस्तवी हुंद पाठ सपदान। अख धारना छे जि पंचस्तवी हुंद आगुर छि
वॅशीरय।

जगतमातायि हुंदन पांचन-शक्ती-आधारन हुंज अस्तुती छि
पंचस्तवी हुंद पांच खण्ड। यिमय छि पांच स्तव, अमिय छु अथ नाव
पंचस्तवी। यिम पांच तव छि लघुस्तव, चर्चास्तव, घटस्तव, अम्बस्तव
तु सकलजननीस्तव। शक्ती परमपरायि किन्त्य छि शक्ती – प्रवाह,
क्रया, ज्ञान, इच्छा, आनन्द तु चितशक्ती प्यठय आरम्ब करान। अमी
मूजूब छु धर्माचार्यन – लघुउपाय-क्रया शक्ती प्यठय ग्वडुन्युक स्तव
लघुस्तव थोवमुत तु क्रम छु क्रया शक्ती (लघुस्तव) ज्ञान शक्ती
(चर्चास्तव) इच्छा शक्ती प्रधानता (घटस्तव) आनन्द शक्ति
(अम्बस्तव) वॅलिथ – मॅलिथ छलु शब्दव रॅग्य वनुनु आमत्य। बीज
अक्षरन कुन इशारु छि बडु छ्दमु सान ग्वडनिकिसुय श्लूकस मंज
वॅनिथ।

ऐन्द्रस्येव शरासनस्य दधती, मध्ये ललाटं प्रभां
शौक्लीं कान्तिम,-अनुष्ण-गौर-इव शिरस्या तन्वती सर्षतः।
एशाडसौ त्रीपुरा हृदी –घुतिर-इवो-ष्णांशोः सदाः हःस्थिता
छिनद्यात्-नःसाध्मापदै-स्त्रियिरआ-अघं ज्योति-र्मया वाड-गयी।।

सादारन अर्थु किन्य छु अथ माने नेरान जि येमि सुंदिस ललाटस प्यठ स्वंजलि हिश दीप्ती छि चमकान, म्बखस अँद्य अँद्य च्वपॉर्य चँन्द्रम हिश शीतल दीप्ती छि शूबायिमान, हृदयस मंज शंगरफ सिर्यि प्रकाश ह्युव गाश सदा प्रजलवुन छु यिछ स्व वॉनी तु प्रकाशमयी त्रिपुरा त्रेयव ग्वनव स्वस्त वॅर्यतन सान्यन मलरूपी पापन तु अज्ञानस दूर। येलि अमिकिस सूक्ष्म अर्थस कुन शक्ति मत्तु किन्य नजर छि त्रावान 'पदैस्त्रिभिः' त्रेयव पदव चँट्यतन अंध, पाप-मल, अज्ञान। यिम कम त्रे पद छि? यिम छि ग्वडुनिचि लॉनि हुंद ग्वडुन्युक पद 'ऐ' दौयिमि लॉनि मंज दौयिम अछुर 'कली' तु त्रेयिमि लॉनि मंज त्रेयिम अछुर 'सौः'। यिमय छि त्रे बीजु अछर। यिमुनय बीजु अछरन हुंज सादना व्वपासना ति छे लघुस्तव क्यन श्लूकन मंज स्यठाह जॉविजारु सान व्यस्तारिथ। लघुस्तवस मंज छु अख श्लूक "माया कुण्डलिनि क्रिया मधुमती कालीकला मालिनी" युस स्यठाह आम छु । हर कॉशिरिस बटस छु यि जेवि प्यठ तु प्रथ कुनि पूजायि –पाठस मंज छु यि लोलु भावनायि सान परनु यिवान। छु तु यि श्लूक मातायि हुंद्य चोवुह नाव । म्यॉन्य मास्टरन वोन पंचस्तवी हुंद अर्थ समजावान समजावान तु अमिक्यन रमजन फुठ कडान जि यि श्लूक छु द्वयत भाव प्यठ अद्वैत भावस कुन द्यानरूपतायि हुंद बास। श्लूक छु माया रूपु नावु सुत्य आरम्भ गँछिथ कुमारी –स्वरूपु नावस प्यठ अंद वातान। यि छु व्योमारूप मायास्वरूपु प्यठ द्वैत चटवुनिस कुमारी नावस ताम मातायि हुंज रूपता बावान। यिमन नावन मंज छि बीज अक्षर ऐं-कलीं, सौः-श्रीं –ह्रीं वरतावनु आमत्य। तु अमि श्लूकुक अब्यास वॅर्य वॅर्य तु द्यान ठहरॉविथ छु यि मंत्र स्तरूपतायि किन्य परमानन्द अवस्था प्रावनुक साधन वनान। शायद छु अमी कॉशिर्यव बटव अथ श्लूकस यीच प्रधानता दिचमुच।

युथुय ब्याख रहस्यमय श्लूक, यथ कुन म्यॉन्य मास्टरन अमि दूह मे इशारु कोर, छु चर्चस्तवुक 22, श्लूक “त्वां व्यापिनीति समना इति कुण्डलीति ...”

यि श्लूक छु वनान – “ही दीवी च्छे छी अँस्य वन्दना तु अस्तुती करान यिम नाव वँनिथ च्छे छेख व्यापिनी, समना, कुण्डलिनी, कामिनी..”..यिम छि बाह नाव। योद मंत्र सादना रहस्य किन्य दान दिमव यिम छि बाह नाव प्रणव (ओंकारु) दानुक्य। शिव प्रणव छु बाहन मात्रायन हुंद । यिमन बाहन मात्रायन छि बाह इश्ट देव बाहि शति नाव। यिम छि मनशि शरीरुक्यन ब्योन ब्योन अंगन प्यठ केंद्रित। मिसालि पॉठ्य अ,उ,म,मात्रायि छे सादारन जगतस मंज नाबि हृद्य तु म्खस प्यठ केंद्रित शक्ती दिवान छि विजया-जया-उमा। दोयिम स्टेज छु बिंद, अर्धचन्द्र, निरोधिका, मंत्र जगतुक बास तु केंद्र छि भूमध्य-ललाट-ललाटोपरि, शक्ती दिवता छि मालिनी – ललिता तु अपराजिता।

त्रेयिम पद छु नाद-नादान्त-तु शक्ती,यि छु अर्थ जगतुक बास, तु केंद्र छि शिर-ब्रह्मरन्द्र तु चर्म, दिवता छि कामिनी - कमला – कलावती। चूरिम पद छु व्यापिनी-समना-उन्मना, तु यि छु स्वरूप - जगतुक बास केंद्र छि -शिखाभूल-शिखा-अनुततर। केंद्र-दिवता छि दहिम व्यापिनी ,वँहिम समना तु बँहिम उर्ध्वकुपर्डी। यि छि सादकस सादारन जगत-दानु प्यठ स्वरूपु जगत दानस कुन प्रणव ओंकारुच सादना। यी छि श्लूकस मंज इशारु अँमिस जगत मातायि हुंदि ओंकारु रूपुच दान सादना। पंचस्तवी छि यिथ्यव रमजव सुत्य बँरिथ कुण्डलिनी यूगुक अख ग्रंथ।

त्रेयिम स्तव छु घटस्तव,यथ मंज छि इच्छा शक्ती प्रदान। गघट गव ‘नोट’ ब्रमांडुक हिरण्भ ‘ठूल’ यथ मंज विविधता याने ब्यन्यर गुपिथ छु तु य्वसु महामायायि हुंज इच्छा शक्ती माया स्वरूपु ब्रमांडस

व्वलसावान छे शिव शक्ती छे इच्छा भाव किन्त्य अँथ्य स्वरूपस बासवुनुक आसार व्यस्तारान। ग्यान शक्ती प्यठु इच्छा शक्ती कुन पकनवोल ज्ञानुवुन सादक छु शाम्भव उपायस कुन लमान, यथ त्रिकु शास्त्र किन्त्य इच्छा यूग छि वनान।

घटस्तवुक ग्वडुन्युक श्लूक मा छु तवय देवी त्रयम्बकपत्ति पार्वती.....शूलिनि.....नावव सुत्य आमुत पॉरावनु यिम छि महामाया स्वरूपुक्य नाव देवि जोतनशीला भगवती नावु प्यठु शूलिनि, ब्रमबेधुन करवुनि किस नावस ताम ,ती छे चूरिमि लॉनि मंज व्यनती कॅरमुच ज़ि बु छुस चान्यन पादन नेमिथ, मे कर रक्षा। बु छुस हर तरफु वलनु आमुत। महामाया रूप पराशक्ति हुंद छु यथ श्लूकस मंज यिमुनुय नावन मंज व्यछुनॉविथ। इच्छा शक्ति कुन छे चूरिमि लॉनि मंज यि प्रार्थना : मनषि बावु आस मायायि मंज वलनय मे कर अथु रोट युथ नु बु अथ लोर रोज़।

चूरिम तु पुंचिम स्तव ति छि यिथिय रहस्य मय श्लूकव सुत्य बॅरिथ। जगतअम्बायि हुंज यछा हय आसि यिमन ति कडव ब्रॉह कुन वाश।

पंचस्तवी छि कौशिर्यन बटन हुंद सु म्वलुल अस्त्वती ग्रंथ यथ प्यठ यूत नाज करव कम गछि। यि छु शिव शक्ति तु त्रिक दर्शनुक सु फलसफु यथ मंज स्यठाह सन्यर तु गन्यर छु। पंचस्तवी छु सोन सु सरमायि युस नु मॅशारावुन पजि। पंचस्तवी हुंदिस रचनाकारस मुतलक छे नु स्यक तु पूर ज्ञानकॉरी। मगर यि कॅछाह अथ न्यस्बत वुनिस ताम व्योद छु, तमिच तफसील दिन्य छे लॉजिमी। वेदान्तुक्य महा विद्वान आदि शंकराचार्य (788 - 820ई०) संजि सौन्दर्यलहरी तु श्री भोज राज संजि 'सरस्वती कण्ठाभरन'(993 - 94 ई०) रचनायि करीब करीब याने नॅविमि सॅदी हुंदिस सोरनस नखु आसि पंचस्तवी लेखनु या बावनु आमचु मगर बॅहिमि सॅदी प्यठु कुनवुह सॅदी ताम छु नु अम्युक कांह पय

लगान। अलबतु छि श्री विद्यारण्य, श्री नित्यानन्द, श्री अम्रतवाग्भवाचार्य तु अमिकिस रचनाकार श्री धर्माचार्य तु पं० हरभट्ट सुंद जिकिर करान। मगर यि संशय छु नु वुनि साफ सपुदमुत। अख धारना छे यि जि दक्षन भारतस मंज छि कर्नाटकस मंज मैसोरुचन लाईब्रेरीयन अंदर पंचस्तवी हुंछ कैंह नोसखु मूजूद। अति ति छे भक्ति बावुच यि पुस्तक लोकप्रियि मगर तीच नु यीच कॅशीरि मंज छे अख कयास छु धर्माचार्य मा आसुहन दक्षन भारतु प्यठु कॅशीरि यिथ येतिक्य बनेमुत्य। येती कॅरुख पंचस्तवी हुंज रचना तु बनेयि शक्ति सिद्धान्तुक्य ब्रह्मनिष्ट यूगी। म्योन आग्रह छु जि व्यदवान पंडित गछन अथ बेयि हना वाश कडुन्य।

पंचस्तवी ति आयि छापनुचि सहूलियेच सुत्य वारयाहन लूकन ताम वातनावनु। महा पंडित तु संत स्वामी मंसाराम मुंगा, ऑस्य स्वनाम धन्य श्री स्वामी राम जी महाराज सुंद गवर। तिम ऑस्य शैव दर्शन परनावान तु पंचस्तवी हुंद ओस अति न्यथ पाठ सपदान। स्वामी राम जीयस द्युत पं० नाराण दास रैना हन यिम शैवाचार्य श्री लक्षमन जू महाराज सुंद पूज्य पिता जी ऑस्य, फते कॅदलु अख आश्रम बनॉविथ। 1884 ई० प्यठु 1914 ई० ताम रूद्य सादक तु शेश्य अति शिवरामत्रक आश्रमस मंज शैव धर्शनुक तु पंचस्तवी इत्यादि ग्रंथन हुंद अध्ययन करान। 1962 ई० मंज कॅर अॅमी आश्रमन गवडु पंचस्तवी पद अनुवादु सान छाप, लम्बूदर 'तारिवोल' 1840 ई० मंज हिंदी अनुवाद कॅरिथ पंचस्तवी छपॉवमुच, मगर पद अनुवाद कोर गवडु राम जी आश्रमनुय। पंडित श्री हर भट्ट शास्तरी छि अख विदवान ग्यॉनी तु संत। तिमव लीछ पंचस्तवीप्यठ व्यस्तारु सानसूक्षम अर्थु सानसंस्कृत बाशायि मंज अख व्याख्या। 'हरबट्टी' खसु अथ ग्रंथस प्यठ महान कार्य छु मानुनु यिवान। यिछुय अख टीका छे हिंदी भाशायि मंज शैवाचार्य श्री लक्षमन जू महाराजन ति कॅरमुच येम्युक संपादन श्री प्रभा

देवी जी वॅरिथ छाप करनोव। पं० नाथ राम कलला जीयन ति छे पंचस्तवी मूल रूपस मंज कॅह फुट नोट ह्येथ छाप करनॉवमुच्च। 1915 ई० मंज कोर श्री जानकी नाथ कौल, 'कमल' सॉबन व्यस्तार सान 400 सफन प्यठ अम्युक अंग्रीज़ी भाशायि मंज अनुवाद। यि किताब छपॉव राम कृष्ण आश्रमन। पंचस्तवी प्यठ छे नु अज़ ताम व्यस्तार सान व्याख्या करनुच यिछ कांह कूशिश नज़रि गछान। पनुन्य मात्र बाशा (माजि बूल्य) छे प्रथ अँकिस सँहल, मीठ तु रँसिल लगान वॅशीरि हुंघ संतान तु कौशिरि बाशायि सुत्य प्रेम आसनु म्वखु छु स्वबाविक जि अमि बक्ति बावुच ज्ञान गॅछ प्रथ कौशिरिस स्वलब आसुन्य। चुनांचि कोर लीला रूपस मंज यि शुब कार दीवी बख्त प० जिया लाल जी सराफन पूर। भजन रूपस मंज सपुज तिहुज यि कृति स्यठाह लोक प्रिय। यि छे सतसंगन मंज दीवी अस्तापनन मंज, पर्वतु, तुलमुलि, पोखिबल, प्रथ भजन मंडली मंज श्रदायि सान परनु यिवान। 1960 ई० प्यठु येलि टेप-राकार्ड बेत्रि आयि सराफ सॉब नि पंचस्तवी बनेयि केस्यट। बगवान गूपी नाथ आश्रमन तुल अथ शुब कारस दस तु कस्यट गॅयि आम तु पंचस्तवी हुंघन भजनन हुंद रस वोत गरु गरु।

1984 ई० मंज कोर संस्कृत व्यदवान प्रो० कौशी नाथ दर सॉबन यिम अमि सातु बगवान गूपी नाथ आश्रमुक्य प्रधान ऑस्य यि खयाल जॉहिर जि व्वन्य गोछ पंचस्तव व्यस्तार तु सूक्ष्म अर्थु सान कौशुर अनुवाद सपदुन। तिमन ऑस अंग्रीज़ी भाशायि मंज अथ अख सादारन टीका वॅरमुच्च। मे सपुज प्रेरना तु पननिस विद्या गोरु श्री जानकी नाथ कौल 'कमल' जीयस निश कोर मे अम्युक अध्ययन। यूताह मे समुज ओस मे वॅर अथ कौशिर्य पॉठ्य पध्यानुवाद करनुच अख कूशिश। अथ रूज मे 'कमल' सॉबुन्य सहायिता सुत्य। 1989 ई० मंज गॅयि वॅशीरि मंज अशाँती। बटु गॅयि छलु छांगरि। अँड्य लॅग्य लार तु अँड्य दार, पनुनिसुय भारतस मंज बनेयि अँस्य वतन

व्यलॉय। मगर म्यॉन्य यि कूशिश रूज़ जॉरी तिव्याज़ि व्वन्य ओस अम्युक ज़्यादु ज़ोरुरथ। चुनांचि आव पंचस्तवी हुंद अख अख स्तव ब्योन ब्योन किताबि हनि मंज़ छपावनु। तु बगवान गोपी नाथ आश्रमन बनॉविस अलग अलग कैस्यट। अज़ आय लघुस्तव ,चर्चस्तव, घटस्तव,तु अम्बस्तव तयार करनु। पॅतिम सकलजननीस्तव ति गछि युहसुय तयार।

मे छि आशा ज़ि पंचस्तवी प्रेमी तु संस्कृत व्यदवान त्रावन अथ प्यठ बेयि प्रकाश येमि सुत्य अथ फुठ नेरि तु सादकन ति वाति लाभ।

महामाया त्रपूरसुन्दरी हुंज़ बावथ तु वखनय छि स्यठाह कठिन। यि ज़ानि सॅय ज़ि स्व क्या छे। श्री धर्माचार्य ति छु अँकिस श्लूकस मंज़ वनानः शिवस्याराध्याय स्तनभरविनप्राय सततं ममो यसमै कस्मैचन भवतु मुग्घाय महेम। (अनुवादः शामु रंगु पम्पोश अलौकिक स्वरूप चोन यथ नु वॉनी व्यचार ह्यकान छि बॉविथ । क्रया शक्ति ज्ञान शक्ति वछस प्यठ छख नॅमिथ ज़गतन आप्या दिवान चैतन्य शिव ति च़ेय आराधना करान चुय छख तु छुय नमस्कार।)

—

| कॉशुर हेछनु खॉतरु कॅह सामग्री | |
|--|----------------------------------|
| १. | स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स |
| २. | ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज |
| ३. | माडर्न कश्मीरी ग्रामर |
| ४. | ऐन इनटॅंसिव कोर्स इन कश्मीरी |
| ५. | ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी |
| ६. | वॅलिव कॉशुर हेछव |
| यिमन किताबन हुंज़ पूर ज़ानकॉरी कॅरिव हॉसिल - एडिटर | |

अफसान

हनूमान मंदर

रतन लाल शांत

यिह्वय छुय मरजु। योतथ वॉतिथ छय ब्रेक लगान। तुल व्वन्य हुमि कोचि नेरख। पेयी ज़न ज़ु कदम ज़्यादु कडुन्य। केह गोय नु चेर। थव व्वन्य। तीच छख नु दिलि हुंज थफज़ि निथ चली कांह। पँडिथ आसी नु वुनि दफतरु आमतुय.....हतय कमु र्यम्बु छय। ख्यन हय शुर्य ति बतु.....

‘यि ऑससय वनान दारिकानाथुन्य हमदरदी। ल्वकटिस दूहस बँडिस दूहस प्यठ छु बिचोर अँती आसान। खांदरस प्यठ ब्यूठ डंडु दिथ सानी गरि। मखोलु छु नु त्रुवाहन दूहन वुछिन नु पनु नि गरुच वथ ति....असि ओस अँम्यसुय प्यठ सोरुय त्रोवमुत। बानु कुठिच कुंज ति दारिकानाथस अथि....वाज़न गोछ मसालु दारिकानाथ छॉड्यून। कोरि छु सतरॉच हुंद सामानु कडुन तु दारिकानाथस प्रुछिव। बु क्वसु दूत्य करु दिवुगोनस प्यठ तु ति ऑस सिरिफ दारिकानाथस खबर। दपी सोरुय ओस अँम्यसुय मटि मगर अँमिस नु प्रुछान कांह। तला अँम्य खेयोवाह केह, चेयोवा केह? मॉज़ि रॉच दूह क्या बी चायस बु बानु कुठ। अपॉर्यम्यन ओस वोट तु कुठ ह्योतमुत.....अदु क्या करु हॉव पनुन्यन कुठ्य नकुवार्यन? मे आसु लेफु कडुनि। बिसतर ऑस्य सॉरी अँती। सुबकि मोकु छेना तुर लगान.....अति हबी छस वुछान दारिकानाथ बिचोर लटु व्रॅट ह्युव प्योमुत.....मे छु ऑरी दिल। दोपुम वुछ खांदर छु यि चलावान तु अमिस कत्यन छे न्यँदुर प्यँमुच.....बिजली वॅरुम छ्यतु तु पान द्युतमस प्यठ दॉरिथ। शुर्य सुंद्य पॉठ्य रोटुम तु कोरमस वुशनेर.....युथ नय ज़्यव कॉसि निश दनख।

म्योन मरुन छुय। च्नु ऑसुहम ना ल्वकचारु वनान। तँथ्य प्यठ वोनमय...

“बडान हबी छि तु ज़ोलानु छि नॉल्य गछान। च़ोर च़ोर शुर्य छिम पानस सुम्य वॉल्यमुत्य। क़थ छु नु बनान कडुन। कुठ्य नकवॉरिस तु बनि क्याह? अकि अंदु छस पानु शंगान तु बेयि अंदु छु हु। व्वन्य वन तु च़य। अमि कुठि अलाव छु सिरिफ चोकु तु ठोकुर कुठ हिसस आमुत। चोकु मा छर्यँटुरावव? ति वँरिथ छा तति नँर जंग वाहरावनस मोकु?”.....

च्नु छखु असान? आहनी व्वन्य नय यिह्वय पानय जसतु खॉज करि। ठोकुर कुठिस यपॉर्य छे ना डब। तति छु ज़्युन बोठ आसान तु अदु क्याह करव? जाय छि स्वय.....अस मु। यि प्रुछथम ना अदु क्याह छिवु करान?.....

“वुछ बी। पनुनी वँज छु हु च़ोरि बजि व्वथान तु येलि ज़ोरुरथ आस्यस मे ति तुलान। व्वथ त्वंगुल दिम वँरिथ। व्वथ लिवन फश दिम ठोकुर कुठिस। व्वथ दुप छुम नु अथि यिवान। रतुनदीप कति छुय थोवमुत.....व्वथान छस तु रतुन दीप छेसस दिवान योतान्य दुप गंडुर दज़ान छ्यस। आहनी। अनि गटी तु अदु क्याह? ती बोज़ थपि थारि यि अथि यियस। मे बोज़ तस बराबरुय। मे छा अलगुज़ार ति गछान? आहनी फ़टु तमस मंज़ क्याह गछ्यम?”

“नाय तमि दूह छु नु परबथ गछान। पतु कति करि श्रान। मे? अवु मे नियि। ललव्यम। चारु छुसु कैह? तिम रॉन्य हबी गँयि बदलय.....”

“दारिकानाथस थँविन ओरज़ुव। तिमन दूहन ओस यि लदाख तबदील गोमुत। निक्क्य निक्क्य शुर्य ह्यथ वंदु रॉचन गरु करुन। प्यठु नु वखतस प्यठ पॉसु वातान। यिहोय दारिकानाथ आम बिचोर बकार। अकबी ओस मे निश यिवान। बगवथ नावस कुन ति हॉवनम अँमी वथ।

पानु छु होनूमान जीयुन व्वापासख । म्यानि खॉतरु कोरुन यूत बु ति मा छस तीच ख्वद गरज़ । ऑखुर अँमिस बिचॉरिस कत्युक खोत ? आ मँज्य मँज्य ऑससन बतु म्येंडिस रटान तु पतु ऑसुसस रातस ज़ोर करान । यि हबी छु दिलुक हुब आसान । येली पानस तु जानस वुशनेर फेरि तेली गछी दिलुक हुब ति पॉद.....मे छु वनान बाबी.....”

“होनूमान जीयस छु सख मानान । मे ति गयि यथ मंदरस कुन अँम्य सुंदी किन्य ख्वय....व्वन्य छुय नु मे युथ सरुद कुनि यिवान युथ अथ मंदरस मंज यिवान छुम । अति न छु पोनी बावुन तु न पोशी लागुन्य आसान । कौशिर्यन मंदरन हुंघ पॉठ्य छि नु लबन टैक्य मँथ्य मँथ्य.....अति छेसय बु अँकिस कूनस कुन बिहान । दारिकानाथस निश । तँमिस छु सोरुय पंजॉब्य पाठ च्यतस । मे ओस न “ओम जय जगदीश” ति यिवान । ल्वकचारु ऑस्य अँस्य यि परान तनु प्यठु रुज़ नु हॉलय । अँजिक्य शुर्य छि नँखरु करान । अँस्य आसु शे ब्यनुनि तु चोर ऑस्य बॉय । बॉय त्रावेख स्कूल । सॉन्य ऑस नु कथुय । सिरिफ ओस गिंदुनाह द्रोकनाह । तति ति ऑस्य मकानस हिसु गॉमुत्य मगर कौनी ऑस यलय । तती ऑस्य गिंदान । माहरेनि माहराज़स दारिज्यन....”

“चे ति छुय असुन यिवान । चु ऑसुख ना माहराज़ माहरेनि गिंदान ?.....”

असि सुत्य ऑस्य लँडकु ति गिंदान । पितुर्य बॉय ऑसिम पांछ ऑठ । बेयि ऑस्य मँहलुक्य शुर्य समान । चे छेयि खबर सारिवुय खोत जाद कुस गिंदुन ओस असि ख्वश करान ? अख लँडकु ओस डाकटर बनान तु अँकिस अँकिस लँडकस तु कोरि वनान तोह्य वँगरिव नेथुर तु दोद चलिव । अँस्य ऑस्य डबि कुन गछान तु तती नेथुर करान....असमु....दफ अँस्य ऑस्य त्रठ । यिम नु अँजिक्य शुर्य । पयी

छख नु कुनिच। शालमॉर हिश ऑस कॉनी। च्वापोर आसु डबय डबु....”

“डब ? आहन बी डबय छम वॉरिवि ति बकार यिवान। मे कथ छि बकार यिवान। दफ रून छुम अँती गार्यव कंडचव यि अथि छुस यिवान ति करान। मे न बी अलगुज़ार ति गछान.....अदु क्याह करव ? शुर्य छि बडेमुत्य। व्वन्य हय अँम्यसुय बिचॉरिस दारिकानाथस आय दियि.....”

“ च् च छख तेज़। च्ने रूदुय पंजॉब्य पाठ यकदम याद। बु छस मुडु। यिमन पंजाब्यन हय छय बडु श्रदा आसान। वुछान छख ना क्या नाँविथ तु साँविथ छय पंजॉब्य बायि ओर यिवान। मुशकनुय दार छय साँर्यसुय हालस फॉलान। सासि कम दूत्य आसि नु कांह लॉगिथ यिवान।मोटरनुय यिवान तु मोटरनुय गछान। थनि द्दगल ही शुर्य तु द्दु मठ ही रून्य। च् च् छखु वुछान गोर कोताह व्वथासन छु यिमन करान“। मे कुन छु नु अँछ ति तुलान। यि नय दारिकानाथुय च्चोनी ऑठॉनी दियस.....”

“अवय तु छम हुम्य सुंज़ च़रान। सफतस येलि नु च्ने बगवान रंज़नावनु खॉतरु डबल पॉसु नेरी बगवान कथ बा पच्ची च्ने ? मे छु पॉसस पॉसस हिसाब ह्यवान। बकवास छुम द्दहय गछान अवय....ग्वडु नय अज़ पॉसस नेरानुय कैह। दोपमस होनूमान मंदर छस गछान। यि मा छु खरयार गुर्ययार। अति गछि चंदस पॉसु आसुन। अदु यि छु गोश दिवान। ओर योरु आव तु ब्यूठ जेजीरि गुड गुड करनि। दोयिमि फिरेय वनस तु पामु पाम कर्यम युथ हू हू वॉरिथ वदु। पतु छस येम्यसुय होनूमान जीयस शरनि यिवान। येति छुम दारिकानाथ तसला दिवान। गरु सुत्य गछान। तति हुमिस ब्यवॉरी करान जि च्ने छय नु खबर ज़नान क्वसु बगवती छे.....अँमिस ब्रॉठ कनि छस नु पतु कथ ति फोरान। पशयमान छु गछान तु पतु ओरय ज़ारुपारस यिवान। सुय ना येलि रँतुन

दीप अथि यियस नु। अद पोजुय वनय अँम्य सुंदि विज़ि छसय बु वँन्य बनान। बन ना ?....”

“ गोय च़े च़ेर। पकी पतु हय यिमय बु सुत्य। दोपमय हय कांह नय नियी गिलविथ। च़ु ति हय छख म्यँन्य पॉठ्य बुडेमुच़। व्वन्य गव बु बुडुरॉवनस रुन्य सुंद्य स्वपुन्यारन। मस छुम सोरुय छयत्योमुत। पतु द्युतनम अकि दूह दारिकानाथन वसुम अँनिथ। बु हबी मंदुछेयस लागनस। अकि दूह हबी छस मंदरु प्यठय गरु वापस यिवान। काराह अख गँयम ब्रॉठु कनि खडा। मे च़ँज क्रख नीरिथ। मगर यि हबी फॉतिमु। त्वकचारु ऑस फॉतिमय व्यस। सॉन्यसुय महलस मंज़ ऑस रोज़ान। मे ऑस ज़िठ मगर वुछिम तु बासेयम पानस कुंस वँरी वुहमरु। अँमिस हबी वॉरिव्य बडु बजाह। कॉलीन कारुबार करान। गनटस रँटनस। अँती पेयम अँम्य सुंद्यन मस लंगन कुन नज़र। मूल छतेमुत्य। मगर दूरि बासान वुह वँरिश कूर। गरु नीनस तति वुछुम साख्यात लखमी हुंद द्युन। फॉरिन अँतरु बोतलु जोराह तु वसमु बोतलाह दिच़नम। मे तु दोप हता यि ज़िंदुगी यिया बेयि ? तनु प्यठु छेसय बु रंग करान मसतस। बासान छुयि च़े ? दारिकानाथस छे खबर स्वय बोतल छम चलान वुनि। दूहय छुम प्रुछान.....अदु बी वन तु यि ति गव ना बगवान सुंदुय द्युन ? आसुहॉ नय योर यिवान हौनूमान मंदर तु कति समखेयम फातु ? कति करुहॉ बु मसतस रंग करनस जुरथ ?”

“ गछ़तु व्वन्य खरु यार मलुयार। तति छुय सिरिफ़ ज़नानन हुंद अँज़रुन तु गँज़रुन। साफ़ पहन बुथ छँलिथ ति छु नु बनान गछ़ुन। सिरिफ़ छख लुकन हुंज़ च़ेट्य। पनुन्य नु खबरुय। योत यिनस छि दँह सिपथ। न रबि कोचय तु न नज़र गुज़र। सॉरी पानस पानस। दँहन सुत्य ज़ान पछान गछ़ान.....अतिच़ आरथी ति वुछ तु दिलु हन छय ख्वश गछ़ान। दारिकानाथ छुम दूहय रुडान,आरथी वखतस

क्याज़ि छय अँश्यं दार आसान लँजमुच ? पतु छुम ज़ोरु नालुमति रटान तु ओश व्वथरान । यि हबी छू अथ मंदरसुय तौसीर....”

हुमिस वन्योम च्चु ति आस तु ओर गछान । अदु तँमिस कोत यियि ओर कुन वथ ? पानु ति श्रेपिहे तँत्य तु मे ति श्रोपराविहे तँत्य.....

मे हय छय वस ज़ौज्यमुच अँम्य । व्वन्य हय ख्वहय होनुमान जी यार्यम....

“अदु बी गछ च्चे ति यौर्य नय.”

—

गुज़ौरिश

कौशिरिन अदीबन छि गुज़ौरिश जि तिम सूजिन कौशिरि ज़बौन्य, अदबस तु सकाफतस पेट पनुन्य लेख, नँव्य अफसानु, शौयरी, नव्यन किताबन हुंघ तबसरु वाखस मंज़ छपनु खौतरु देवनागरी लिपि मंज़ ।

कौशिरि अदबुक म्वलुल सरमायि जिंदु थावुन छु ज़रूरी । अँस्य करव कूशिश कौशिरि अदबुक्यन म्वलुल्यन शाहपारन हुंघ नमूनु वाखस मंज़ छापुनुच । तिम बदि कडुन्य ति छि ज़रूरी तु नमूनु चारुन्य ति । अथ मंज़ वँरिन असि कौशिर्य अदीब, ग्वनमाथ तु वेदवान मदद ।

अफसान्

हारस ति कोरुन वंदु

अर्जन देव मजबूर

पमी ओस गुमु श्रान गछान । स्व चायि कमरस मंज तु पोशि कुजि
कोरुन नमस्कार । पोशि कुजि वोनस,

“लस बी लस, लछ त्रोगुन आय ऑस्य नय, चु किथय पॉठ्य
आयख यथ शीनु गटकारस मंज ।”

पमी गॅयि हॉरतस तु अर्नदती होवुस अँछ सुत्य, तमि च्यून तु
बीठ पथर ।

पोशिकुज ऑस पांचुसतथ वॅरिश । सफेद शीन ह्युव मस तु
सॉरिसुय बुथिस गेन्यव ओश कोरमुत । स्व ऑस वनु वॅछमुच ज़नान
हिश बासान । तस ओस छरा अख पॉछ्य पलव नॉल्य । कलुक मस
ओसुस ओरु योर ज़ालुक्य पॉठ्य वलनु आमुत । शेरि बबर हिश पोशि
कुज ऑस ऑखरी दमन प्यठ तु ओक कमरी कॉदखानस मंज ऑस
ह्यनु आमुच । अर्नदती ओन त्रेशि गिलास तु पिलनोवुन पमी ।

“हय क्याह गोम यि किहे छिहस सरुद त्रेश दिवान । जुकाम मा
कर्यस । गवडु होवुन यथ । ज़ानि दय क्याह छु वुछुन ? तलय वॅथिव
म्वगुल्य चायि समावारा लॉगिव । बानु कुठि छुय ठानि प्यठ पिशिथ
ओनमुत ज़ॉव्युल मकायि ओट । अर्नदती वाल तु बनाव मकायि
च्वचि....हतय बुथि बुथि किहय छिहम वुछान.....कांगरि ति म्वकल्योम
नार । तलय ह्योर खस अर्नदती फ्वचि प्यठ छुय चूठ्य बाठुचि
चुनि । ज़्यतु पीति सुत्य छि ज़्यवान । गछ वाल दि सारिनुय कांगरि
जोशा....तुरि नठ नठ हिश छम,मे दितु तेज नार जोशाह । लगय बलायि

यिथय हिश क्याज़ि छखकथ कोनय छिव करान। ग्वडु छिवु साँरी येथ्य कमरस मंज़ च्यलनु आमृत्य,त्रिपूरिस मकानस मंज़ छुवु नु अंद शांद अथि यिवान। गँछिव हेरि बिहिव तथ छुवु नमदु वथरिथ, पंजरन छुवु काकुद लॉगिथवुशनेर वॅरिव....दियिव आलछिस लथ।”

पोशि कुजि ओस खान्दार मरनु पतु ह्यमतुक कमर गौडमुत। तनखाह पौसन प्यठ क्याह जुवि हेस, अवु म्वखु ऑसुन ज़मीनि दँज खंड ति लॉजमुच त्रु बुडुर वारि ओसुन बागु प्युंताह ति बनोवमुत। पोशि कुज ऑस गर्युक कारु बार पानु चलावान। खाहस रावचि गछुन,बागस पाह सारुन्य,यि सोरुय ऑस स्व पानु करान। सूमनाथ ओस माशट्री वॅरिथ गरु वातान तु मॉज ऑसुस आंगुनस मंज़ प्रारान आसान। तस ओस शे मील पौदल्य पकुन प्यवान। अमा पौज़ हाख बतु ऑस्य व्वन्य जान पौठ्य ख्यवान। स्व ऑस सुह सुंद्य पौठ्य कामि अठ दिवान.....

कमरस मंज़ ओस अकि पौर्य कूनस मंज़ चोकु बनावनु आमृत। सिटोव,बालटीन,थाल तु कैह ब्वहगनु यी ऑस व्वन्य तिंहदि चोकुच पहचान। सिटो ज़ालनु सुत्य ओस ग्रिशमु क्रायि मंज़ सारिनय तोस व्वथान। पॅथुर्य वॉन्य पंखु ओस गरुम हवा छॅकिथ शाह खारुन मुशकिल बनावान।

.....पोशि कुजि लॅज बेयि ज़ीर

“हतय बुथ हय छुम छलनय। ज़ानि दय अज़ क्याज़ि गोम चेर ? ”

...स्व ऑस सुबहन प्रबातस वॅथिथ, आंगनुचि नागु र्वबजि प्यठ बुथ छलान तु तरंगु वॉलिथ कुल आलमस दुआ मंगान.....

“ह्यौदिस मुसलमानस वॅर्यज़ि खॉर म्यानि रुति बगवानु। तमी पासु वॅरिज़ि म्यानि पुयि ति रुत....म्यानि रुति ईशरु....च्युय छुख तु च्युय आसख।”

“अर्नदती वॉजिथय कांगुर....हतय सुलु काकन्यन आसी वुनि दान दजान। गछ तँती अन नारु कांगुर... वुछ पशस छि शिशर गॉट लजमचु.... यि तुलकतुर फुटि नु कन्यव सुत्य। छ्वपु दम वॅरिथ किहे जि बीठचव.....मे नबी छि अथ हॉल.....मे हय ज़न खँच बेयि तुर। तलय अर्नदती! हेरि वाल म्यानि हचिवि सौदूक मंज़ु म्योन लोछ। फ्युर नय दिज़ि सॉरिसुय म्यानि खांदरुक नॅर्यवार छुय तँथ्य मंज़....ज़रबाफुक नॅर्यवार त्युथुय.... लोछुय योत वॉलिज़ि...गछ लगय बलायि....तुरि मंज़ आसख दानि मुनिथ हानेमुच....अमा यथ वखतस क्या गव.... यिशोर ह्युव क्युथुय छु न्यँबर्य किन्य....हंह!”

“यिम छे बसु तु मेटाडोर पकान।”

“हतय चॉरी! अँस्य हय वुडुर प्यठ बसान छि ...सडक छि सानि निशि वारयाह दूर। गाडचन हुंद शोर कोत वाति योर। व्वन्य मा छुय फिकिरि तरान। यि आस्यन वाव तुलमुत। शायद आसि बहराम गोल यलु गोमुत। जॉहिर पेयि बेयि शीन। पश गँछ्य नु फुटिथ यिन्य। वुडुर कुल्यन छु शीनन वथु वार कोरमुत। युहुस सौतु कॉल्य यिम कुल्य दित्यमुत्य अँस्य तिम छि फुटचमुत्य। चूँठच कुल्यन छि लंजि पँथरिस प्यमचु...दयि सारिनय वॅरिज़ि रुत...”

“हतय अर्नदती गुपनन त्रावयोवय गासु ? ”

तिम कति छि गुपन काकन्य! तिम हय यलु त्रावेयि सॉरी।”

“चु मय छख डॅजमुच.... बोज़ गानस मंज़ छख टांगुराय तुजमुच....व्वथ लगय गंड होल....कोम तु खँज त्राव वज़नावुन। ग्वडु दिख डुल तु पतु त्रावुख बजि वुडुर हुंद लोव गासु... अदु वुछ दूद क्या दिन.... ”

“हतय क्याह वनय अँदरी छस दॅज़मुच हिश....तलय छ्वक दूद गिलासु अख दीतोम.....न्यँबरिम तुर तु अँदरिम नार शेहलेम।”

सूमनाथ चाव फ्यह फ्यह करान तु द्युतुन पान दौरिथ। तस ऑस्य मकानु मॉलिकन तुफरि तुल्यमुत्य....“यि बुडु छे दूहस रातस बकवास करान, कमरु वॅगरिव खॉला।” सु ओस वॅग्नन महलन फीरिथ आमुत । कमरु स्यट ऑसिस बनान मगर सु कति अनिहे तीत्य पोंसु। ग्वडु ओस सु मकानु वाल्यन हुंद्य सवाल बूज्यथुय परेशान गछान। बॉच वॅच छिवु, सामान मा छयवु ज्यादु? ब्यमार मा छुवु कांह सुत्य? सारिनुय सवालन ओस सु जवाब ह्यकान दिथ, अमा पोज ऑखरी सवाल बूजिथ ओस सु कलान।

“थोकमुत आसख गोबरि....लॅजसयि बलायि....वुछ सॉरिसुय पानस छुय शीन लॉरिथ व्वथ यि दुन वुजस मंज... व्वथि अर्नदती वालि चाय....यि हय छुम छ्योनमुत।”....तला पोतदारि किन्य हा आलव ह्युव गछानयि हा छुय जॉहिरा अॅजीज बट गाडु हॉज....ख्वदा वॉल्य नस च्वशवय कोरि नखु....ग्वडु छु सॉनिसुय आंगनस मंज गाडु ह्यथ वातान.....। ” पोशि कुज अज छुमय शिकार ओनमुत। बराबर जु किलो....व्वथ वाल दां फवतराह बॅड बॅड.....वुडुर वारि हुंजु व्वजजि मुजि त्रॉविज्यस सुत्य। ख्वदायस पथ वुठ मेठनय गाडु ख्यथ ।....”

“व्वथू सूम टाठ्या। दाल खेय खेय हा आयि अरु। गछ दिस चीना दां फवतर। अर्नदती अनि नागु प्यठु गाडु छॅलिथ....बु रनु अज पानु गाडु.....यॅचकॉल्य अचु चोकसफवचि प्यठ छुय होख ज्युन...लगय वॅदिथ वारु वारु वॉलिजि।....”

तस पेयि प्रानि मकानुच कॉनी यादस्व ऑस कालु वॉरिव वॉचुमुच। सोंतु हवा ओस आंगनस मुशकु नावान.... कॉनी दारि किन्य ओस तसुंद खानुदार तस थलि थलि वुछान। स्व मंदुछेयि तु चॅज यारुबल कुन....

सूमनाथ ओस माजि दूदु प्यालुक्य पॉठ्य रोछमुत। तस ओस माजि हुंद वसि। सोंचान ओस अगर हय जान कमरु बनिहे शायद मा

कडिहे वुनि वॅरी खंड....सु ओस सुबहॉय व्वथान तु थपि थ्वसि पां बालटीन जु त्रे रटान। पोंसु टूंक ति ओसुस बूज़िथुय। तनखाह फल्यन कुस अफसूस करिहे। कमरु किराय, शुर्य परनावुन्य, ख्यन चन, शूब शर्म सोरुय ओस अँथ्य प्यठ। अमा पोज़ सोचान ओस माजि क्युत गोछुम जान डेरु बनून।

पोशि कुजि चॅज क्रख नीरिथहयो कांगुर हा फीरुम....तमि ह्योत दूछव दूछव नार तुलुन....मगर अथि आस नु कैह। स्व वॅछ यकदम थोद मगर वुकरावनु आयि, पमी ख्वसु शशदर वुछान ऑस पॅच ब्रोंह।..... सूमनाथन तु अर्नदती तुज पोशि कुज थोद तु साँवुख बिस्तरस प्यठ। त्रेशि गॅल्य जु गॅल्य आपुर्यहसतस फ्यूर ह्यस ह्युव।

“हयो शाम हा गव ...तला संद्या चोंग ज़ॉलिव।” पशस त्रॉविज़्यव कालय शीन सूमनाथ ओस अँदरी ओश रटान ...अर्नदती दिथिहे क्रख मगर तस ओस मोलूम जि पनुन गरु छु नुराथ क्युत हय छुनन वॅडिथ.....स्व ऑस दम पॅट्य । मँज्य गॅयि बिजलीसाँरिसुय वोथ अंदुकार। तु सोरुय गव वुनलि बुज्य।... पोशि कुजि हुंद शाह ओस छ्वकान तु तँहंद्यन शुर्यन बाँचन ओस वाँनिजि तीलु तँल्युन लगान।

- - -

साँन्य प्रज़नथ

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रुरी। काँशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य।

अफसान

जिमी जानी तु लालु साँब

रूप कृष्ण भट

यिमय आसु सुबहुचि सथ हिशि बजेमच। लालु साँब ओस पूजा वेंगरिथ ठोकुर कुठि मंजु वुन्य वुन्य द्रामुत। सोफस प्यठ बिहिथ ओस नेच पेंतरि वर्क फिरान। वैसे आँस तस नेचपेंतर अथस क्यथुय आसान अमापोज अज ओस बडु सँजीदुगी सान अथ सन्योमुत। सर्वन अँनिस केंजि खॉसिस मंज.चाय तु थँवनस ब्रॉह कनि ल्वकटिस मेजस प्यठ। तँम्य ज़ोन नु वुनिक्यन लालु साँबुन द्यान फिरुन मुनाँसिब। ल्याहज़ा कोरनस नु चाय नँरिस प्यठ रटनुक इसरार।बेयि क्याह माहरा अनोवु लवासु किनु कुलिचि प्रुछुस सर्वन। बेयि हसाँ कलु चोन वोथुस लालु साँब खँशमु होत। च़े छुय ना बोज़नु यिवान मे मा छि दंद जि कुलिचि यियम ख्यनु। अन लवासु तु त्राव चायि मंज पुचरिथ। सर्व ओस लालु साँबु नि तेज़ कलॉमी हुंद आँदी गोमुत। तस आँस नु बुथिस द्रुह ति खसान। खसिहेस ति क्या तस मा ओस लालु साँब नोकर नज़रि वुचान। सु ओस ज़न तु क्या बल्कि गरुक असली बाँच बाक्य आँस्य नावु की योत।

लालु साँबन थँव नेचपेंतर पानस दँछिन्य किन्य सोफस प्यठ पथर तु तुलुन दजि सुत्य चायि खोस तु हँचुन चाय चैन्य। जिमी तु जानीयस द्युतथा द्रुद तु बिसकिट प्रुछ अँम्य सर्वस तिमव माहरा चोव वोनस सर्वन। लालु साँबस गँयि बशाशथ हिश। वुनि आँसिन ज़ु त्रे गँल्य चेमुत्य जि टेलीफोनच गनटि बजेयि। अँमिस फ्वजि ज़न ब्वकु बडि दिचुन क्रख सर्वा तला फोन तुल। सर्वु ओस चोकु मंजु नेरानुय जि जिमी तुल रसीवर तु दोरेयि लालु साँबस कुन। लालु साँबन न्यूनस

ऑसु मंजु रसीवर तु लोगुन कनस कुन। यि ओस अमरीका प्यठु साँबा जी लालु साँबस आयि बुथिस प्यठु यिहय चमक हिश। किहो माल्या वारय छुखा। अहानू बँय ओसुस चाँनिसुय फोनस प्रारान। अदु साँ ज़ा दूह छुय मुबारख। मे हा दोप खबर याद आसिया। तोह्य छिवु ना अंगरीज़ी हिसाबय मनावान। अदु साँ यि छा न्वशि हान वारय। अहन साँ ब्रुति छुस ठीख। व्वन्य क्या नोव बना? दूह दूह छा वसान किनु खसान छु। न न परवाय गछि न बरुन, मे क्या परवाय छा, बु क्या कुन ज़ोन छुसा कैह, जिमी छे जानी छु सर्वानंद छु। सर्वानंदन छे तँहर बनॉवमुच। पनुन नाव बूज़िथ आव सर्वु दवान दवान लालु साँबस निश। हा म्योन ति माहरा वँन्यूस मुबारख। सर्वानंद ति छुय मुबारख करान. मिठु छा ठीख। अछा कोरमुत ओसु नयि फोन। अछा अछा लँसिव ओर जुव। सद बी साल वुमर दियनव दय। अछा बु थवय तेलि पथर। लालु साँबन थोव फोन पथर तु लोग क्याहताम साँचनि ह्युव। बुथि प्यठु तुलुन ऑनख थोद तु लोग अँछन मुर मुर दिनि। शायद आसस अँदरेमचु।

लालु साँब रूद केंचस कालस नेचपँतरि कुन मुदय गँडिथ। बेयि तुजिन अथस क्यथ तु लोग वरख फिरनि। श्रावनु ज़ून पछ ऑठम सनु कुनवुह शथ तु शेठ ई० अज़ ब्रॉह पूर कुनताँजी वँरी। यि दूह कोताह अहम ओस लालु साँबुनि खॉतरु। खांदरु पतु पूर पंदाहि वुहुर्य ओस तस साँबा जी ज़ामुत। कमि चावु सान ओस तिमव सु दूह मनोवमुत। गरि ओसुख ज़ूल कोरमुत। महलस क्यो बाज़रस साल तु सबु करिमचु। लालु साँबुन स्वरगुवास मोल ओस बोड बारु बापॉर्य। द्यार दवलथ ऑसुस बेशुमार। लालु साँब ओस तस कुनुय अवलाद। खानु माजरु किन्य ऑसिस गरि लालु लालु वनान. तु नोकर चाकर ऑसिस यज़तु सान लालु साँब वनान। यिथु पॉठ्य बन्योव लालु ल्वकचारस मंजुय लालु साँब। ल्वकटिसुय आस खांदर करनु मगर

खांदरु पतु ज़ास नु वारयाहस कालस शुर। अवलाद सुंदि बापथ ओस गरुक गरु परेशान। कांह ति पीर फकीर,साद संत त्रोवुख नु अस्तानन तु मंदरन गंजख दशि। अँम्यसुंद मोल गव य्वहय शर ह्यथ स्वर्गवास।

दयि सुंद करुन येलि सॉरुय व्वमेद त्रॉविथ ऑस्य लालु सॉबुन्य आशेन्य लीलावँती रुज़ ग्वबि ख्वरु तु येलि श्रावनु ऑठुम द्रुह तुलमुल वँथ्यमुत्य ऑस्य कोरुन तस तती दोद। लालु सॉबन खॉर वापस टेकसी क्यथ दँसिती शहर तु अति प्यायि यि संद्या वखतु हेडवुनि हसपतालस मंज़। सॉबा जीनि ज़ेनु पतु लँज नु तॉरुय। बराबर अकि वँरियि पतु प्यायि लीलावती बेयि। तु ज़ायस सिमी। सॉबु लालस तु सिमी द्रुशवुन्य बारन्यन ऑस्य यिम द्रुशवय बॉच ल्वलुमतु लाय करान। अख बॉच ओसुख ख्वनि वालान तु ब्याख ख्वनि तुलान। यि दँप्य ज़ि ति आयि द्रुद सुत्य रछनु वँरियन लँज नु तॉरुय। रुत समय ज़न छु वुडिथ गछान। तु क्रूठ समय छु पेठ्य प्यवान। यि तोर नु तिमन फिकिरी ज़ि सॉबा जी तु सिमी किथु गँयि बँड्य, कपॉर्य पोरुख ल्यूखुख तु कपॉर्य दूरेयि तिंहज़ि क्वछि निशि। ज़न तु वखतस पखु लँगिथ ऑस्य। ल्याहज़ा सपज़ शुर्यन हुंज़ परवँरिश क्यो पडॉय तसली बखुश पॉठ्य।

सॉबा जीयन कोर अहमदाबादु आइ-आइ एमस मंज़ मनेजमेंट, लालु सॉबस ऑस राय ज़ि पॉपुय वुडुर प्यठ त्रावि शेशतुर कारखानु तु सॉबा जी ति रोज़ि गरस नज़दीखुय। तस क्या ऑस पताह ज़ि तकदीरस छु बदलय क्याहताम मनज़ूर। सॉबा जी कोर टाटा कम्पनी वाल्यव पडायि दोरानुय सिल्यक्ट ल्याहज़ा ब्रम्योस दिल। युथुय पँरिथ म्वकल्योव तस आयि ग्वडु दिलि मंज़ पोस्टिंग करनु तु सुती आव कम्पनी तरफु वँरियि खॉतरु अमरीका सोज़नु। ओताम ति गँयाव ठीखुय। लालु सॉबन सूच चलो वँरियस क्या नेरि मगर ति सपुद नु। सॉबा जीयन वँर तति बेयि ति ज़ंगु ज़ंग तु येतिच नोकरी त्रॉविथ

वॅरुन तती कथ ताम बजि कम्पनी मंज नोकरी। सुती कोरुन तती कस ताम मीमि सुत्य खांदर। मीमि न्वशि हुंद खयाल यिथुय त्रोव लालु सॉबन ज्यूठ व्वशा तु वॅरुन जिमी कुन नज़रा। जिमी ऑस लालु सॉबस मीमि न्वशि प्रजंट वॅरमुच। येलि खांदरु पतु सॉबा जीयन मीम गरु अँन्य तस ऑस जिमी ति सुत्य, य्वसु तमि जर्मनी प्यठु अननॉवमुच ऑस, तु वापस नेरनु विज़ि ऑसुन पनुनिस हेहरु बाबस हवालु वॅरमुच। तनु ऑस जिमी लालु सॉबस निशी।

लालु सॉबस पेयि अँकिस बाबा जी संज कथ याद। सॉबा जीयुन अथु वुछान ओसनस वोनमुत जि पंडित जी आपका बचा सात समंदर पार जायेगा। बहुत बागिवान होगा। किस्मत चंगी होगी।

यिमव बॉचव द्वयव कर्याव यिथु तिथु सॉबुन दूर्यर बरदाश मगर पतु येलि सिमी ति डाक्ट्री पॅरिथ कस ताम अफरीकी लॅडकस सुत्य न्यबर नीरिथ गयि यिमन आयि रब लदनु। न्यबर नेरुन्य लायख रूद्य नु। लूकव वॅरिख पामु दी दी तुतुवॉल्य। लूकव वोन जि सिमी ऑस कालिजस मंजुय तस हबुश लॅडकस सुत्य वॉटमुच। तु ब्रोंह कुन परनुकि बहानु गयि ग्वडु लंदन तु तति प्यठु अफरीका। खबर तस क्या आव तॅमिस कालु क्रुहनिस मंजु बोजनु तु तसुंद कुस तान लोग तस ख्वश ति तोग नु कॉसि बोजुन। अथ वनान शिलि प्यठ दिल लगुन ति वॅरिथ यि गयि पनुन्य पनुम्य बरोबरी। तस हरगाह हबुश्य संजुय मीठ लॅज कुस क्या कर्यस। लीलावती बिचारि गव नु यि सदमु बरदाश। तस प्यव ग्वडु वॅद्य वॅद्य अन्युव तु पतु गोस अचानक अकि दूह हाट फेल तु गॅयि मॅरिथ। लालु सॉब रूद पथ कुन कुनुय पिशनस।

पतु येलि वारयाहि लटि सॉबा जीयन महकमु लोगुस तस लोग नु कांह चारु शुर्यन निश गछनस। अलबतु युस तीर जिगरस ओसुस लोगमुत सु द्रास नु अज़ ताम। मगर सु ति कृतिस कालस मसा अँकिस वॅरियस। दोह्य दूहस ओस लबन आसान वुछान। न कॉसि सुत्य कथ

न बाथ न कुन युन न गछुन। तस बास्योव पनुन पान ज़न तु जेलस मंज़। साँरी आँस्य पनुनिस पनुनिस कारस बारस नेरान लालु साँब ओस जिमी सुत्य गरस रॉछ आसान। पतु येलि साँबा जीयन स्यटुह्य मजबूर कोर सिमी निश न्यून तति पुशरोवुस तँम्य सुंघ महाराज़न जानी। दोपनस यि छु अफरीकुक मशहूर नँसुल। अखतुय गछि नु जिमी ति कुन्य ज़ँन्य तु लालु साँब ति रोज़ि मशगूल।

सु द्वह तु यि द्वह लालु साँब ति गव नु शुर्यन निश ज़ांह। व्वन्य ओस प्रछगारि हुंद अकोय वँसीलु सु गव टेलीफोन। हफतु द्वयि हफतु आँसुस गरा कूर फोन करान तु गरा नैचुव।

लालु साँबस डोल मन। तँम्य त्रोव कारुबार ति तु दुनियादाँरी ति। यि लोग बगवानु बगवानु करनि। सादन तु संतन सुत्य लॉजिन लय ख्वय। गरा ओस इशबरि आसान गरा परबतु तु गरा तुलमुलि मगर द्वह गुज़ॉरिथ ओस शामु पँत्य गरय यिवान तु जिमी तु जानी यस सुत्य पनुनि दिलुक गुबार कडान। योत यि गछिहे तिम आँसिस पतु पतय आसान। यारुबल वसिहे तु पतय बागस मंज़ नेरिहे तु पतय। लूख आँस्य अथ प्यठ ति तस कथु करान। दपान आँस्य ज़ि शायद मा आसु हानस परूज़नमुक्य शुर्य नतु कैह नज़दीकी आँशिनाव। लूख कस छि पचान। खॉर यस यि वनुन आसि सु वँन्यतन, लालु साँबन ओस पनुनि ज़िंदगी हुंद सार लोबमुत सु ओस बगवान नावस सुत्य लीन गोमुत। सुबहस तु शामस ओस ठोकुर कुठिस मंज़ुय गनटु वादु बिहान।

अज़ ओसुस शायद साँबा जी नि फोनुक बास। तसुंद व्वहरवोद किथु मशिहे तस तवय ओस जलदय ठोकुर कुठि मंज़ु द्रामुत। साँबा जी यस सुत्य व्वन्य येलि कथबाथ वँरुन तस गँयि फरागथ हिश। जिमी तु जानी आँसिस ब्रॉह कनि क़ॉलीनस प्यठ मुदय गँडिथ वुछान। शायद आँसिस न्यबर बागस मंज़ नेरनुक इशारु करान। यिमन द्वशवन्य कुन वुछान ओस सु साँचान ज़ि खबर इनसानुनय क्याह आव बँनिथ तु

गुदरिथ न ल्याहजु न मुलाहजु न काँसि हुंद रेन तु न चुक। सिरिफ पनुन पान मतलब तु पनुन्य जिंदगी। अँजिकिस खूनस जन तु पोन्स छु गोमुत। इनसानु संदि खोतु छिना यिम पँश्य हज़ार दरजि बेहतर, सु ओस अँदरी साँचान, यिथु कन्य थवु होख तिथु कन्य छि रोज़ान, येमि लरि सावुहोख तमि लरि छि श्वंगान पतु पताँय छि पकान आसान। अकि बरय कडोख बेयि बरु छि वापस यिवान। ल्याहजु मुलाहजु ति छुख तु जिछर कुंसर ति। यस अकि फिरि प्रजुनावन तस छि हमेशि याद थावान। हरगाह जिमी लालु साँब कैह दियिहे मजाल ओसा जि जानी क्या तुलिहे कलु थोद यि नु इनसानन हुंद्य पाँठ्य जि जिठिस छु रटुनय आसान जि कुंस छुस जपटु मारान।

हाय क्याह गव इंसानस लालु साँबस चँज बेवायि क्रखा नीरिथ। करख बूजिथ आव सर्वु गुसुल खानु मज़ यकदम न्यबर नीरिथ। क्याह माहरा लालु साँब क्याह दँलील, क्याह आँसिवु वनान। तोह्य छिवा वुनि येतिनुय बागस मज़ द्रायिवु ना। सर्वुन्य यीत्य सवालु बूजिथ गव लालु साँब ज़रा बेदार ह्युव। सु आव ह्यसन मंज़। हा किंही ना। येकिहा द्रास। लालु साँब द्राव बागस कुन पतु पतय द्रायस जिमी तु जानी ति।

-

साँन्य माजि ज़्यव

काँशिर ज़बान छे साँन्य माजि ज़्यव। यि छे साँन्य प्रजनथ। अथ लोल बरुन छु सोन हख! यि ज़बान छे सोन म्वलुल मीरास। पनुन्य शुर्य मु थाँव्यूख अमि निशि महरूम। शुर्यन सुत्य वरताँविव यि ज़बान।

हिंदी अफसान

म्वहबतुक कुन

यशपाल जैन

नाव ओस तस असली रहमतुला खान, मगर वनान ऑसिस सॉरी लूक्य क्यो बॅड्य मोलवी सॉब। त्वकट गामु हना अख ऑस येति मोलवी सॉब रोजान ओस। न ऑस अति प्वखतु सडक, न नलक, न बिजली, शफाखानु ताम ओस नु। तोति ऑस मोलवी सॉबस पनुनि अमि गामुच सख माय। तिक्याजि सु ओस ज़ामुत ति तॅत्य, बालु पानु प्यठु गिंदु बाशि करान ओस अँती बड्योमुत ति। गामुचि बेहद मायि हुंद ब्याख वजह ओस यि जि मोलवी सॉबुन कुनि अँछ हुंद गाश करीमु ओस खसुवुनि जवॉनी मंजुय अँत्य ख्वदायस टोठ गँछिथ तस निश छयनु गोमुत। मोलवी सॉबन ऑस गामस न्यबरु कनि अख कोरि हन बनॉवमुच। यि ऑस तसुंदि खॉतरु वॅरीमुन्य अख यादगार।

मोलवी सॉबस युथुय नँहरि हुंजि नोकरी पतु पेन्शन म्यूल, तँम्य खूल गामस मंज अख चाटुहाल तु ह्येतिन गामुक्य शुर्य परनावुन्य। शुर्यन हुंज ऑस तस स्यठाह माय तु तिम ति ऑसिस तोरु कदुर करान तु लोल बरान, टुख तुलिथ जेजीरि आब बँरिथ अनान। वारि मंज, हाक बोद अँनिथ दिवान, बँडिस दूहस प्यठ बतस प्रछान। यि ऑस्य तिम पनुनि हुबु करान। मोलवी सॉबस ऑस ज़ेव स्यठाह मीठ, मँदुर तु शुर्यन ओस लालुन्य ललुन्य करान। तिमन ज़न गछिहे खबर कूत अतुर, मजाल ओसा, मोलवी सॉबस खसिहे डेकस दूह। शुर्यन हुंद व्वस्ताद आसनु म्वखु तु यूत शेहलि स्वबावुक इनसान आसनु किन्य ऑस्य गामुक्य सॉरी लूख तस स्यठाह यज़थ करान। गॅर्य किन्य ति ओस सु अनुदॉन्य। दपान येलि वॅरीमु बिचारु मूद, गॉम्य गाम ओस मैतस पतु पतु द्रामुत।

यिथय कुन्य गुजरेयि वॅरियि बॅद्य। म्वयि मोलवी सॉबुन्य आशेन्य फातिम् बेगम। वॅरीमनि कबरि निशी बनावनॉव मोलवी सॉबन तसुंज ति अख यादगार कबर। तस आयि गॉयिलन प्यठ गॉयिलु, मगर चाटहाल थोव तॅम्य चलुवुन। दपान मुसीबॅच्च छे इनसानस अख अँकिस नखु अनान। मोलवी सॉबस ति गनेयि अमि गामुच स्यठाह कल। तस गव गामु वाल्यन सुत्य जुव तु जान कुनुय। बेयि ति गॅयि कॅह दूह। यिम लूक्य ऑस्य तिम बडेयि। मोलवी सॉबस ति ह्योतुन कलु छतुन। दॉर गॉछ ति गॅयस हारु कौठ।

व्वन्य ह्येचोन मोलवी सॉबस गम मशुन जि हंगु तु मंगु आव अथ गामस मंज न्यँबरिम अख ज़ोनाह रोजनि। तॅम्य ह्यँच अति अख वांगुज वॉरिस अख जायि हना। खँसलॅच्च किन्य ओस सु स्यठाह कमज़ाथ। सु येलि वुछान ओस जि गॉम्य गामुक्यन छे सारिन्य कुनी कथ तस आसु अँछ त्यंबान। तिहुंद अख अँकिस दौदिस दगि मंज अलनु-वलनु युन ओस तस वॉनिजि ततुर ज़न तुलान।

तसुंज कॉम ऑस सिरिफ ओरुच कथ योर तु योरुच कथ ओर वनुन्य, ल्वकचि हनि करुन्य बॅड हन, पोत पलव चटुन, चोगुल्य करुन्य। दपान छिना संगस स्वहबथ। वुछान वुछान छुन अँम्य गॉम्य गामस व्यह ज़न छँकिथ। दपान रुकन गछनस छे नु तौरुय लगान। सँय बॉश गॅयि गामस। तिमव ह्योत अख अँकिस ज़ागुन। म्वखसर बूजिव अँक्य चॅट सुम सास गव क्वलि।

सु कति ज़रिहे मोलवी सॉबुन्य कदुर-अफज़ॉयी। तॅम्य अस्काँव्य चाट शुर्य। तिम ति ऑस्य व्वन्य बडेमुत्य। दपान ओसुख' छिवा वुछान! मोलवी सॉब क्या छु बिहिथ ऑशा करान ज़न छु लाठ सॉब। तुंहघन माल्यन माजन छु जखान तु जूरान रथ पाथलि गछान। बाज़े ओसुख वनान, “पनुनिस गरा हबा ओनुन टूट, व्वन्य छे तुहुंज वॉर्य।”

वोनमुत छुख ना, वनुनु वनुनु छु क्वह नशान। ऑखुर आयि कैह वॅट्च असंदिस चंगस तल।

गामुक हवहुय बदल्योव। यिम राथ ताम अख अँकिस रथ वंदान ऑस्य, रोतलि मंजुय लॅग्य तिम अख अँकिस रतस ज़ागनि। अति ह्यचन चूर गछुनि। कथि कथि प्यठ ह्यँचुन हर तु दोंकु दोंकु व्वथुन्य।

मोलवी सॉबन च्यून ज़ि गामस छु कुस ताम फरनि आमुत। गोस नागवारुय, मगर वति डोल नु –सु रूद पनुनिस कोलु करारस प्यठ बराबर।

अकि दूह छु मोलवी सॉब शामु पॅत्य बतु वतु ख्यथ चारपायि प्यठ बिहिथ जेजीरि दामा दामा दिवान, न्यँबरु चाव म्वकदम सुंद नेचुव। सलामा वॅरिथ रूद सु अँकिस कूनस निश व्वदुन्य। मोलवी सॉब वोथुस, “गफारा, वनु खबरा! खॉरुय छा? ” गफारस फूर नु कथुय। मोलवी सॉबुनिस इसरारस प्यठ छॅट गफारन बाख। मोलवी सॉब गव रुहिथ ज़न। जेजीर त्रॉवुन होर कुन तु गफार रोदुन वछस सुत्य तु लोगुस दिलासु दिनि। दोपनस, वदान क्याज़ि छुख? गफारस ऑस्य गित्य गछान। ऑखुर तु वोथुस, “मोलवी सॉब! येति नीरिव हज़ तोह्य।” मोलवी सॉबन त्रोवुस असुनाह तु वोनुनस, “क्याज़ि?” गफारन ज़न बूज़ुय नु। सु वोथुस, “हतु हज़ सवालि ख्वदा छुय, येति नय जलुद नेरख! येतिक्व लूख न हज़ रूद्य ब्रुहिम हिव्य नेक। यिमन प्यठ हज़ रूज़ नु पछ करनुच बाथुय। हतु हज़ बु वनोवु क्याह। मे हज़ छि तुरि कॅड्य फटान।.....रँहिम, सुब, तु यि हज़ जमालु, यिम हज़ ऑस्य मशवरु करान।... ” गफारस गॅयि गलि ज़्यव.....तु अँश बुकु आयस नीरिथ।

मोलवी सॉब वोथुस इतमिनानु सान, “क्याबा मशवरु ऑस्य करान? वनान कोनु छुख? ”

“हतु हज़ मोलवी साँब, वनु क्याह! ज़्यव हज़ छम न्यैगलिथ गछान।” “वनख नु तु मे क्या तरि फिकिरि? ” वोथुस मोलवी साँब। “दपान हज़ आँस्य”, गफारन वोनस, “यि मोलवी साँब छु बिदतगार रोतलि छुनोन खहय।....” गफारस फूरय नु अमि ब्रोंह कुन कैह। फकत रूद ओश हारान। मोलवी साँबस तोर फिकिरि। मगर तस खँच नु डेकस गीन्य ति। पुशि वोथ सु असान असान गफारस कुन, “अहानु! च़ु क्याज़ि छुख थांथुर्योमुत? अदुबा, येलि गामस म्योन हाजथ छु नु मे कमिच मालय छे तेलि। वुछ बा गफारु! मे छिवु तोह्य वुम्बि काँछिमुत्य। तोह्य येलि ख्वश रूज़िव तेलि छुस बु ति ख्वश। रँहिमस गछि म्यानि तरफु वनुन, “रोतलि क्याज़ि, दूहल यियिव, बु छुस हाँज़िर। खोचुन कथ छु! गछ पानस गछ, त्राव न्यँदर। तुहँदिस मोलवी साँबस छा येती ग्वंड कडुन्य। आँखुर छु अकि दूह..। ” गफारस आँस नु वॉनिंज कुनि ठीकरानुय तु मोलवी साँबस न कांह गम न कांह तलवास।

हना च़ेड वँरिथ वोथुस गफारु बेयि, “हतु हज़ मोलवी साँब, सवालि ख्वदा छुवु म्यॉन्य कथ बूज़िव, येति नीरिव हज़। अँस्य हज़ यिमोवु च़ोर पांछ ज़ँन्य सुत्य होर तान्य। न हज़ त्वहि क्याज़ि जुवस सुत्य खँर। बेयि ति वँरिथ यथ जायि वुम्बरि माय तु म्वहबथ बाँगरोवु तती हरगाह कैह क्युथ गव, असि हय दागि लानथ रोज़ि।”

मोलवी साँबन द्युत च़्यथा तु वोथ गफारस कुन, “वुछ बा गफारु! दुनियाहस मंज क्याह छु जान तु क्याह नाकारु। वेलु फिरिस सुत्य छु यि सोरुय बदलान। युस अज़ रुत छु, क्याह खबर पगाह मा बदलि तँस्य नियथ। मगर म्योन यकीन छु म्वहबतस लोर। येति नु माय रोज़ि तति क्या छु जिंदु रूज़िथ करुन। बु हबा छुस मायि हुंद बोछ। लोल तु माय छि म्योन जबरुथ। सु जनती करिम तु आशेन्य फातिमु मँशरॉव्य मे युंहदि हुबु म्वखु। त्वहि द्युतवु मे होसलु। अगर तुहंज माय

मे रावि तैलि छु बेहतर जि बु गछु पनुनिस वॅरिमस तु आशिनि निश वॅल्य वॅल्य गछु ना।” यि वनान वनान आयि मोलवी सॉबस अॅश टॉर्य बॅरिथ।

गफारन कर्योस स्यटाह ज़ारु पारु, मगर मोलवी सॉबस प्यव नु कांह असर। सु वोथुस, “बोज़ बा गोबरु म्यानि, युस खूच सु गव बुज़दिल। ति वॅरिथ यसंजि जिंदुगॉनी हुंज कनु वॅकनिय माय म्वहबथ आसि, तसुंदि खॉतरु छा चलुन ज़ॉबित।”

म्वखसर द्राव गफारु मोयूस गॅछिथ तु मोलवी सॉबन त्रॉव चारपायि प्यठ लर।

गफारुनिस वननस प्यठ खसिहे बेयिस कॉसि तुर, मगर मोलवी सॉबस गव नु अलगुज़ार ति, अलबतु अज़ पेयस करीम तु फॉतिमु शिदतु सान याद। स्वरनि लोग – म्वहबथ छा पाँ बुबर टिटवाहरस मंज गलि? अमिक्य मूल छा यीत्य डेल्य जि अकि वावु ग्रायि सुत्य यिन नीरिथ। यि द्य तु नफरथ कोत ताम पकि सुत्य। दुशमनी हुंद समरु छु क्या पतोलाकन। इनसान नय इनसानस अकार बकार यियि सु गछि कोत? या बार ख्वदाया, अमि तबॉही निशि बचाव असि।” मोलवी सॉबन त्रोव व्वशा। ल्वकचारु प्यठुच गामुच जिंदुगी आयस अॅछन ब्रॉठ कुन। चेर ताम आयस नु न्येदर्य।

दोयिमि दूह ति द्राव ठीख पॉठ्य। च़ाटुहाल लोग, शुर्य आयि। दूह बॅरिथ कालचन गॅयि ख्वश तु ख्वशहाल पॉठ्य गरन पनुन्यन।

शामन बॉग्य ओस मोलवी सॉब श्वंगनु ब्रॉह सीरतुलनबीहुक मुतालु करान। अमि दूह पोर तॅम्य –हज़रति महमद सॉब ऑस्य दूह अकि अॅकिस कुलिस तल शॉगिथ। तिम ऑस्य तनि तनहा। दपान तपॉर्य द्राव तिहुंद अख दुशमन। तॅम्य वुछ आंहज़रथ कुनुय ज़ोन, प्यठु शॉगिथ। गव स्यटाह ख्वश। इबलीस च़ास मॅरिस। वॅडुन तलवार। नबी करीम छि बे खोफ पॉठ्य महॅवि खाब। तिंहदि र्वयि शरीफ़ प्यठु

छु नूर पशपान। दुशमनन ह्यचाव तलवारि कश कडुन; मगर क्वदरथा-
तस गॅयि नरि रूज़िथ।

मोलवी सॉबस वोथ यि वाक् परान परान ददरायि ओश।
ज़पनुन यि ओस आँहज़रतन हुंदिबे पनाह म्वहबतुक असर। हरगाह
इनसानस दिल साफ आसि, दुनिया बनि नेक तु पाक। तव पतु क्याज़ि
खचि कांह कौसि। दरअसल छु इनसानस पनुन दिलुय शॅतर ति तु
म्यॅथुर ति।

चेर गव स्यठा, मगर मोलवी सॉबस आयि नु न्यॅदुर। पॉगम्बर
सॉबुनि वाक् सुत्य म्यूल तस राहत। चॉग्यहन वॅरुन छेत, तु शौंग।
वुनि छस न्यॅदुर पेनय जि बरस गव सदा मोलवी सॉब रूद वुछान,
अमा पोज़ स्वरा सदा कोरुन नु कैह। बुंज़ाह गव,— बर पॅट आयि
मुचरावन तु चोर जॅन्य चायि अंदर। मोलवी सॉबन प्रज़ुनॉव्य। ब्रॉठ ब्रॉठ
ओस रहिमु, तस पतु ओस सुब तु जमाल। ज़-चोर कदम पतु पाहन
ओस खलिलु। यिम सॉरी ऑस्य मोलवी सॉबन परनॉव्यमुत्य।

हंगतु मंगु गव रहिमु रूज़िथ। न छु ब्रॉह पकान तु न पथ।
मोलवी सॉबस आव नु ताब तु थोद वॅथिथ वोनुन रहिमस, “गोबरा
क्याह छुख स्वरान,पकान क्याज़ि छुख नु ब्रॉह?” रहिमस गव अँदरिम
शाह अंदर तु न्यॅबरिम न्यबर। मोलवी सॉब वोथुस, “पख सॉ गोबरा
पख, यि चे करुन छुय कर। बु हरगाह रोट करय ख्वदा मु दियिनम
दोज़खस मंज़ ति जाय। सुबल्या, जमाला, ऊरिहुंद क्याज़ि छिवु।
खलिला वुछान क्या छुख। रहिमस कोनु छुख मदथ करान? ” रहिम
तु तसुंघ सुत्य बॉज गॅयि शशदर हिव्य रूज़िथ। ज़न दिचुख गोटिलन
जंगन तबुर दॉरिथ। रहिम छु स्वरान चाह हय गछिहे तॅथ्य मंज़ वसुहा।
बाक्य छि सॉचस, नबु त्रठ क्याज़ि छे नु प्यवान। तिम छि अँदरी
रहिमस फाश परान। कथ तपालि लॉगिन, कस फरिशतस आयि

अँस्य मारनि। रहिमस गव ज्यादय तगॉर — “कूत कमीनु छुस बु -
दरअसल लानती!”

मोलवी साँब वोथ रहिमस कुन, “मे हा छि तिम दूह च्यतस
प्यवान येलि च्चु मे क्वछि ओसुख खसान। करिमस तु च्चे ना ओसुस
जांह ति फरख ज्ञानान। मे कोर पनुन फरुज पूर। त्वहि क्या रोववु -
वॅरिव पनुन अर्मान पूर।”

जूनू गाशस मंज ओस मोलवी साँबस बुथ प्रजलान। रहिमस तु
तसुंघन सुत्य बाजन ज़न गॅयि बदनन लॅकुर। यकदम पेयि तिंहद्यव
अथव मंजु साँरी हॅथियार वॅसिथ। तिम आयि ओश हारान चारपायि
निश तु छि बाकु छटान।

मोलवी साँबन रॅट्य तिम क्वमि तु छुख तसला दिवान।
च्वशवय अँस्य कलु ब्वन कुन छुनिथ पछतावान।

(काँशुर तर्जुमः शंभुनाथ भट्ट हलीम)

- - -

लेखकन तु परन वाल्यन अँपील

- १ वाखु खॉतरु सूज़िव काँशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति
(सकाफतस) पेठ पनुन्य ताज़ु लेख, अफसानु, शॉयरी, नव्यन
किताबन हुंद्य तबसरु देवनागरी लिपि मंज।
- २ वाखस मंज तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताब
या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसरु।
- ३ परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि।

अफसान

वेह

विजय सागर

हैलो.....

क्याह..... ?

यि ऑस कथुय यिछुय। तस चॅज ख्वरु तलु म्यॅच नीरिथ।
ब्रूटिम शाह ब्रूठ तु पॅतिम शाह पथ। अॅछ द्रायस फॅटिथ। ह्युर गोस
ख्वशिक। नर्यन ज़ंगन द्रास जुव। गुमु श्रान गोस। सारेय सुमु
फुचस.....

ल्वती त्रोवुन फोन पथर.....अॅश्य गंड फॅटिस। यि नय सु
आफिसस मंज़ आसिहे सु दियिहे बुथि बुथि। पलव च़टिहे। येति
ओसुस नु शाह कडुनस ति वार। सु गव दम फॅट्य बे जुव प्वतुल ह्युव।
तु श्रेप्योव कुरसी मंज़।

सु ओस हाल हालुय दफतरुक ह्यड कुलॉर्क बन्योमुत तु
अमिस अलग कमरु म्यूलमुत। ल्याहज़ा ओस दफतरचि व्वसु द्रवसि
निश हना लोब। खबर क्याह क्याह प्योस याद। किथु वॅन्थ परुनोव
माजि। मोल ओसुस लदाख तरान तरान कमि ताम बालु बुज़्य गोमुत।
नोकरी ति लोग जलदुय। दशि गॅड्य गॅड्य ज़ायस कोरि जोरा। खून
सुत्य रछ्यन। बॅड कूर लॅजिस बंकस मंज़ मुलॉज़िम। तु खांदर वॅर्य
थुय गॅयि फारिन रुनिस सुत्य। ल्वकचि कोरि कोरुस एम एड तु कथ
ताम स्कूलस मंज़ वॅरुन नोकरी। चूकि कूर ऑसुस पॅरमुच़ लीछमुच़
स्वंदर तु शकील। ओरु योरु हेतिन रिशतु वातुन्य। यि ति ओस यछान
जल जल अमि ज़िमुवॉरी निश फार्यग गछुन। कुच़ाह टेकिनि रलावि
लॅडक़ वाल्यव.....अॅकिस जायि अख तु बेयिस जायि ब्याख बहानु

वेंरिथ टेकिन्य वापस वातान। अमा पोज़ तक्रदीरस क्याह करव। करमु लीखायि कोर कार कति ताम प्यठु वॉच शेछ्य टेकिन्य रलेयि.....

तस प्यव रचि रचि याद।टेकिन्य रलावनु येनिवॉलिस तान्य किथु कन्य बदलॉव्य लॅडकु वाल्यव रंग.....तस फॅट तुर....

.....असि माहरा छु नु किंही दरकार। छॅलिथ दियतोन वॅलिथ निमहोन....

.....मे माहरा छेवु यि खून सुत्य रॅछमुचदपान छुस.....तोह्य माहरा मतु बॅर्यतव किंही परवाय.....यि माहरा छि व्वन्य सॉन्य कूर.....बस अख कथ माहरा छम वनुन्य जि सालर्यन माहरा गोछ बतु फोल ठीख पॉठ्य वातुन..... वुछिव माहरा दाहन गामन हुंद्य दाह दोस दाह दुशमन.....पगाह गोछुस नु बखॉलन.....

.....तोह्य माहरा मतु हेयतव कुह्यं फिकिर.....

.....बस बस....व्वन्य माहरा गॅयम फरागथ.....खांदरस ऑस्य मुशकिलन रेथ जोरा.....शूदर जुव प्यव सुबुहॉय गरु वॉतिथ। चाय च्यथ तु दमा दिथ वोथ शूदर जुव....

.....यि माहरा नु किंही गोबरु मोल ओस वनान तस छु ऑशिनावव नाल; दोल कोडमुत जि लॅडकस गौडुथ खांदर.....असि वॅरुथ चासुय.....वनान ओसुम.....नफर दाह बाह खसुहाव तु न्वशि करुहाव ट्योक।

दफतरस मंज़ रोब दाब तु नदहर ऑसिथ ति गॅयि चूनी लालस क्वकर। सह सुंद्य पॉठ्य ग्रेज़न वोल चूनी लाल गव रुज़िथ....

.....किंही नु माहरा छु परवाय.....

नकार करनस ओस न समय न म्वहलथ.....

नफरव त्रुह मरव ख्योव ख्योव टेक्य बतु। तु यि ओस चूनी लालस ग्वडु न्युक फ्यार। नेरनु विज़ि वोथ गोबरु मोल

बस अज माहरा बड्योव म्योन मान। वुछिव माहरा जमानु मा
रुद यिमय विजु छे इनसानस कति कोर वातुनावान। आँखुर बेयि बेयि
छु ना आसान बाज़र नेरुन।

यि ओस ग्वडु दँसलाबु। तु खांदरु पतु किथु थॉव पतु चूनी
लालन गोबरु मॉल्य सुंज नस बहाल ति ओस सुय ज्ञानान।

मगर अज आँसुस तापु मंजु त्रठ प्यँमुच। गोबरु मॉल्य आँसुस
कोरि हुंदि खुलाह नामुच नोटस रजस्ट्री कॅरि गरु सूज मुच। तु चूनी
लालस खांदारिनि हुंद फोन वॉतिथ कमर फुटमुत तु वॉनिजि वेह
प्योमुत।

चूनी लाल रोज़िहे अथ खाबस मंजु खबर कृतिस कालस यि
नय च़ोरि बजि दफतरुक चपरॉस्य तस ज़ीर दिथ थोद तुलिहे

....जिनाब च़ोर बजेयि....

....क्याह.

--

वाखस मंजु केह नॅव्य कालम

१. अँस्य करव जलदुय कॉशिरेन नामावार अँदीबन, दॉनिशवरन
तु वेदवानन हुंघन अदबी सफरन हुंद सिलसिलु वाखस मंजु
छापुन शरू।
२. बचन हुंज दिलचसपी नज़रि तल थॉविथ करव अँस्य शुर्य
अदबुच सामग्री शॉमिल।
३. अदबी मोज़ूहन पेट करव म्वखसर चर्चा या रपट पेश।

शॉयरी

गज़ल

बाल कृष्ण सन्यासी

क्या ह्यका बु ति गावि हुंघ पॉठ्य गासु ख्यथ दूद खार दिथ
गाह ब्यगाह छ्वकुवुय छ्वकन मरहम वॅरिथ बुलगार दिथ ।
येम्य ति अज ताम ल्यूख पोर तॅम्य तॅम्य बु थोवनस बे खबर
क्या ह्यका लीखिथ पॅरिथ रुच शैछ छपिथ अकबार दिथ ।
यारबलवुय कोचि गलिवुय बेयि खहव मंजु द्राव रोव
क्या ह्यका पनुन्यन तु परद्यन रोवमुत एतिबार दिथ ।
पाफ येम्य कोर शाफ तॅम्य रोट स्वरु ट्वपि प्रारान छु सुय
क्या मे मंजु तपर्योश जिंदय छा तस ह्यका शाहमार दिथ ।
दूद वनव मंजु द्रास लम्बुख आस वसु हॉ आबशार
क्या ह्यका बुति बाग सगुविथ क्या ह्यका सबज़ार दिथ ।
बागु बबरे ज़ागि रूज़िथ फरि तु करि यिज़हारि लोल
क्या ह्यका गुलिमेठि कनि बु ति तस कंड्यन हुंद हार दिथ ।
वॅल्य तु जॅर्य म्यौनी गज़ल गॉमुत्य, वटुस्य रिंदानु दिल
क्या ह्यका ज्यव दिथ बु गजलन मयकदन मय खार दिथ ।
क्या ह्यका सन्यास्य नज़रव महजबीनस बुथ वुछिथ
क्या ह्यका सुमरन वॅरिथ तॅम्य संजु स्व ह्येकिमा तार दिथ ।

मागु मासुक सिरियि गुहुन

बाल कृष्ण सन्यासी

अलु गॅड्य मलु गॅड्य कुस तुलि कवु तुलि
येलि नु कोरुय कैह हख क्रख कथ प्यठ

तनु गव मुदथाह येनु मे वन्योमय
व्वलु पख च़ेनव दक दक दुब दुब
दिलक्यन खानन मंज़ रथ व्वटि यियि
हज़ हावस नेरन अर्मानन
ठानु व्वथन बानन न्यामचु यिम
वुठनुय प्यठ सालरनुय शामन
लथ दिथ नेरन त्रट तूफानन
शानु ति व्वगनन पानु हुबाबन
ज़ूनी त्राव व्वं मंदुछुन वंदुछुन
त्राव वनुन व्वन्य हुम छिम यिम छिम
शीतल वावस सीच़ल तच़राह
गोछ़ आसुन नख़ कर हन मच़राह
लोलुच कल ह्यथ बेयि व्वलु व्वलु ह्यथ
जुच़ु स्वनु संज़ु र्वपु तनि मँत्य करहन
कल छम द्रामुच़ च़ॉन्य मे छल कोर
कम कतिनस छिय कुस छुय वुछनस
मे वँर अनिगटु ज़गतस दूहली
पख ब्रोंह कुन सिरियस ज़ून मॉली
वुछ तु व्वं छ्वपु गँयि लूख गरन मंज़
छग ज़न लँजमुच़ जानावारन
चरि हारि च़ामच़ु वँल्य वँल्य आल्यन
तापु कुलाह छुस बून्य शिहिज छख
वुशनेरस छख मागुच़ माहरेन्य
वुठ वुठ मिलविथ, न्यतरव कथु करि
अँदरोवुथ व्वन्य म्योन मोदुर श्रेह

o

चोल चैति मेति चोल केशुन वेशुन
बुतु शीनुमॉन्य चु तापुन्य पॅत्य छुख
व्यगलॉवथस जून सिरियि मे ह्योत छुख
बोम्बरु चुहुन गोम ही तनितोत छुख
स्वंजलि रंगन मंज रंगु नॉवथस जून
सिरियि सिरन छुहम सरपोश
शाह खसु वस तेजेयि तु ब्वछि चॅज
गुम सॅर्य गयि वॅथ्य मद रेह आब

०

माहताब आफताब यारुबॅल्य खॅत्य
पांकुचि तनि द्रायि बालव पॅत्य पॅत्य
गुहुन तु गटु ज़ोल, शोख रज़न खोत
ब्वछि होमुरॉव्य तु अदु कोर श्रान

जु गज़लु

सुनीता रैना पंडित

१

तुलु त्राव शबस लॅज रोव सहर
म्वछि मूरनलॅज व्यतुरोव वॅहर ।
वनु वोथ ज़न चूरतु आंगन चाव
खूंखार अॅछन मंज नारु अॅहर ।
यछि मॉर्य तु पछि कोर दोख, हना
व्वलसॉविथ कूरुन दिल अकसर ।
मे छि अज़ ति वछस मंज दॉद्य वुहान
मे छु सनम्वख ज़न फूकान अॅछदर ।

हुमि शहरु छे गॉमुच रॉस्य व्वाफा
येमि शहरु लॅजिम वन वॉस्य म्वहर ।
क्युथ आर ज़मानस वार वुछिथ
डुबुडास कॅरुन बॅस्ती अरुवर ।
यिनु रोटु गछनहिरि ग्वगलिस प्यठ
यिनु खोफु मरन फलवॉय अछर ।

२

रोवमुत ज़न लछि गोमुत यि ति छा हर
अॅछ वॅटिथ हॉरिथ यि लापरवा शहर ।
श्रेह नु चेशमन ज़िंदुगी रुसवा गॅमुच
मील पचिनुय लीख्यतव हा हा शहर ।
तेलि छु अज़ कॉयिम ज़ि म्वछि मंज़ प्रान ह्यथ
वुनि ति छु नु पय डॅशि बेयि क्या-क्या शहर ।
दादि अॅदरिमि ज़ेवि छु टेछिरुक युथ असर
यी दॅपिथ पगुहुय मे प्रज़नाव्या शहर ।
तिल, सडकन मिल, वादस छ्वपु छ्वपय
यूत गुदुरुन वन तु नतु बाव्या शहर ।
नाव ह्यथ म्योनुय सवालन ज़ीर दिथ
प्रानि ज़न कांह कथ मे दूहराव्या शहर ।

गज़ल

महमद अयूब बेताब

छिय म्खतु बदल वरतावन ओश
वुछ ज़ॉलिम क्या म्खलुनावन ओश ।
पां कतरा बे कस बे बस, पोज़
फवलॉद्य जिगर कुमुलावन ओश ।
येलि दिल क्वह बासन वछि थरि प्यठ
अमि सातु फकत लोच, रावन ओश ।
अख हॉसिल लाव्यन खाबन हुंद
यछि चशमन मंज़ ललुनावुन ओश ।
अज़ रातस ज़्यादय तारख फुट्च
कॅज म्याने कांह कांह त्रावन ओश ।
अॅछ गाश बु वंदु हय छ्वपु करतम
मरु मांह छुम दिल कतरावन ओश ।
चु ति वादु करुम अज़ वातख योत
बु ति ग्वडुनिचि लटि असुनावन ओश ।
तोत शारा बूज़िथ श्यहलथ लॅब
बेताब छु अज़ गज़लावन ओश ।

कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य

प्रेम नाथ शाद

लालु फोल म्योनुय ख्वनि ललुनावुन
कथु करनावुन कौशिर्य पौठ्य ।

खानमोल सुलवुन मंजलिस त्रावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।
वतनि गुरिस सुत्य व्वदनि थावुन
कदमस कदमस बरतस लोल ।
ल्वति ल्वति दकु दिसब्रोंह पकनावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।
सुलि सुलि व्वथनुक आदथ थावुन
श्रानुक द्यानुकद्युन छुस बाश ।
असवुनि बुथि गछि ख्यावुन चावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।
ल्वकटिस सुत्य गछि ल्वकटुय लागुन
वखतस सुत्य करनावुन ज्ञान ।
गिंदनस गिंदनस मंज हेछिनावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।
हलबल वरजिश खेल तमाशा
सेहत सफाँयी पलव प्वशाक ।
अथु तुलनावुन ख्वर डँखरावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।
कुनि गुंगरावुन्य सुबहन शामन
काँशिरि लयि मंज काँशिर्य बाँथ ।
शोद साफ सँहल ज्वन पलि पावुन
कथु करनावुन काँशिर्य पाँठ्य ।

गज़ल

प्रेम नाथ शाद

बुछिथ आकाश न्यूथस रावरोवुथ
खँटिथ ऑखुर थवख कोताह पनुन बुथ ।
खोलूसस ग्वड बोरुनरँछरुन रेवायथ
खता ज़ोनुथ सज़ा संगीन कोंछुथ ।
वँकुर वॉजिथ बरूसस एतिबारस
शरार्फ़ेच़ खश कोरुथ अफसूस प्रोवुथ ।
सुली शबनम छल्यम बुथ कल ग्वलाबस
नेसंगाह तेज़ुकुय अनहार दोरुथ ।
हवा दव होल वुहॉनी डोल वँतीरय
ज़बर अज़ वोन पगाह बास्यव खबर क्युथ ।
बितुर बदनाम कोरथन बँल्य फोरुय ब्रम
अतुर गोय ग्रटु कोडुथ तय परिनि छोनुथ ।
असुल वरताव मँज़िल गुमरहस शाद
वसुल वॉफिर छु हरगाह वादु पोलुथ ।

चुपँद्य

मोहिनी कौल

प्यव बा मालि अँदरिमिस दानस
वारु वारु प्रज़ली त्वंगलन रेह
तिथिय तचुरय ग्रख यियी बानस
अनुबव सपदी रेहु हुंज़ि तेह ।

वछव अँछव त्रेशना बडी
बंद अँछव लाल छडी
पतय वंदी पेयी शेहजार
अँती ज्ञानखगव क्या करार ।

सादान रोज़ बा हेछख सबख
अदय सगवख लोलुक्य कुल्य
फुलयाह लगी पतय दपख
मनु गवरसुय बो रटुहय गुल्य ।

ओरय यि लीखिथ आसी कर्मस
ती छुय ललुवुन हलमस क्यथ
येति कर क्रय रुचप्वन्य दि दर्मस
ग्रजुवन्य व्यथ यियी म्वहरय ह्यथ ।

वस बा मालि मंज स्यंदे
वंदे प्रुछिथुय मार बा छाल
सुय खसि कैह ह्यथ युस अथ मंदे
अथे यिनस म्वलुल्य लाल ।

आचार व्यचार कर बा मालि
तोलस तोल बा चुय पूर
रटख हबा तेली डालि
टोठी दय तु फवली नूर ।

गवरन वोनुम मनि ती रोटुम
वनि मे आमय अदय दीव
केंछाह पतय न्यबर छोटुम
वोटुम म्वखतु वेंरमस सीव ।

ग्वरु दयाये लबि मय म्वहरय
दोरुय त्रॉवुम ग्वरुसुय पथ

ख्वनि मंज लालाह ह्यथ आम ओरय
होरस किथु तस वंदहस रथ ।

अंदर अचख लबख सोरुय
न्यंबुरय छुय ना छारुन कैह
येमी मालि सुय हबा गोरुय
तॅम्य सुय अदु दय यारी कैह ।

नज़्म

कुमार अशोक सराफ गायल

येलि बु परान ओसुस अवलस
चाटहालुक शोर ओस ग्रेज़ि आसान
शुर्य ऑस्य शूबान
हिश वरदी लॉगिथ ज़न तु ताहदार
पोशि डूर्य
चाट हाल अचन विज़ि ओस
ज़न तु ज़ाफ आसान कदमन
मगर
चाट हाल छुटटी विज़ि ओस जोश आसान
ज़न तु प्रशर कुकरस बंद स्टीम
हुपॉर्य व्वठा यपॉर्य व्वठा
तु वाचेयि गरु
यिथिस सॉदुरवार तु श्रूचिस आलमस मंज़
ओस मे खाब वुछमुत
सबुज़ बाग वुछमुत

बागन बहार तु फंवार वुछमुत
पोशन खुमार वुछमुत
वख रूद दवाँ पकान
बु ति आस कति कोर छ्वकान पकान
वुहान, हैछान, सनानतु वनान पकान
मगर
सु श्रूच ल्वकचार तु व्यवहार
न छुस कनव बोझान
पज़ि लोलुक औद पोक
न त्युथ फिज़ाह न त्युथ
गुज़ाह
अमि हालु क्युथ
न छुस चेशमव वुछान
आसि पगाह ।

कैज्य दुबराय

पृथ्वी नाथ मधुप

यनु थनु प्योस
तनु वोतुम चवान-
रातस -द्वहस
नट्यव- नार्यव
ग्रठ-ग्रठ करान ।
अकी लटि चोन
वोलुन मा हिरि
येलि नील्योव

ब्याख ताव हुर्योस ।
मे रगन-रगन मंज
सौर करान
रुमन-रुमन मंज
तेलान
केह मा हुर्तोम ।।
जानु मा-
यख-वाँ गॅड्य
ओम तु ज़ामुत दूद श्रान
माछ हट्यन हुंद कस्यट गेवुन
रंगु-रंगु पोशि वरशुन—- ।
मोलुम मा सूर
तु गोस दूर
क्वहु तेंतौल्य किस-
शिन्याहस मंज बेहनि ।
मलु हा
चलु हा
तु—-
कांह वजह ओस ।
शोकु लॉगिन
केह सरफ
मे—-
लछि बद्यव वोलमुत नाल.... ।
गाहे दिवान-
साज़न हुंज़न तालब प्यठ
नचन डालु

मै कदम कडुन ति कूठ
तु—-
दुबराय ताम कॅज्य....।।

हना सन

पृथ्वी नाथ कौल सायिल

मनु सन हना सौचि त्रायन सन
स्यज़रस छेय पज़रच मिलवन
रुतिस रुती छिया बॉग्य आसन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन।
श्वज़रस नु वोलुत रुचुरस नु वुरुन
एहसास हय छुयहालातन सन
अहवालन थव सौ मनु की फन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन।
अज़ हवा नु शोद,अज़ नवाह नु शोद
इनसौनी कदरन.ज़न ततु ग़ोद
औद पोख छु ना लोगमुत बारु वन
मनु सन चु ति सौचि सोदरस सन।
ह्यस थव व्वन्य बदलवुन्यन नॅहजन
कांह छु नु कौसी सुत्य रलन
टख दि तु दयि बेयि अन्यायन छ्यन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन।
कांह कौसी मा येति प्रारन पचन
द्वलु द्वलु लॅजमुच.छय गरज़ु अन्यन
किथु लसव बसव छु नु कांह सौचन

मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन ।
अँस्य सॉरी मूल तलु कुन्य इनसान
हे इनसानन छा ब्यन आसन
अँस्य अख अँक्यसुय आयिरुत कांछन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन ।
अँस्त हिशरुक्य कुनिरुक्य दावादार
असि ल्वलि ललुनोवमुत छुय मिलचार
बॉय बंदुतिस ग्वडुहन बॅर दूह दान
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन ।
मेचि सानी छय अमर्यतु ऑडरन
येति कौसी छु नु बद कांह ति यछन
युथ पानस क्युत त्युथ सारिनुय मंगन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन ।
अँस्य शॉती बोछ्य बस शॉती मंगन
छिय हॉकिम तु 'सॉयिल' 'बजॉयी यछन
बेयि पापर जॉयी आय कांछन
मनु सन चु ति सौचि त्रायन सन ।

लीला

स्वदामा चरिथ

परमानंद

स्वदामुन्य त्रुय वनान तस स्वदामस तय, गछतो अज वनतु बगवानस ।
म्यतरु बाव छुय चै सुत्य कृष्णस तय बोझि ना करि हे व्यपदा दूर ।
असि छा लजा तस ति मंगनस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
न्यथु नॅन्य शुर्य छिम वनु बो कस तय, न्यर्धन नाव असि त्राव्या ज़ांह ।
दूख वुछ्य वुछ्य छिम छ्वख बदनस तय, गछतो अज वनतु बगवानस ।

तोरु तँम्य दोपनस अँस्य यँच पस तय, प्रजुनावि तस कति बोय बंद यार ।
 योत गछि तति तस दकृ लगनस तय, गछतो अज वनतु बगवानस ।
 लेजि मंज कनि नॉट्य लॉगिम पाकस तय, ति वुछिथ शुर्य क्या गछन ख्वश ।
 द्यद दिदि बतु तय न्यँदुर पेयि मस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।
 छरि अथु किथु पॉठ्य बुथ हावु तस तय, यि वँनिथ स्वदामन ओश दारि होर ।
 छुम क्या ती दिमु तस म्यँतरस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।
 लेजि मंज कोम म्वठ तमि हॉवनस तय दोपु नस स्वदामन गंडु कथ बो ।
 यथ जंदस छे नु कुनि वथ गंडुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 दारिकायि वॉतिथ प्यव सोचस तय, शेछ म्यॉन्य कुस नितयि राजु दरबार ।
 मंदुछान ओसुय वति पकनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।
 दारिकायि वॉतिथ लोग व्यचारस तय, कवु आस कोत आस छुम गछुन कोत ?
 यारस छुम गछुन सीर बावनसतय । गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।
 डेडि प्यठ वॉतिथ लोग अरसर करनस तय, कस वनु कुस बोजि अँदुरिम कथ ।
 मंदुछान स्वदामा नोन वनुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।
 पतु ब्रॉह अँद्य पँक्य लोग वुछिनस तय, जॉन्य कार ऑसिथ बनान अनजान ।
 चूरि चूरि चनु फँल्य म्वठ खेयिनस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 चर्चान डीड्यवॉन्य आसी तसतय, क्या सना ब्रहमुन छांडान क्याह ।
 ऑर्चर किन्य तिम प्रुछुनि लँग्य तस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 ब्रहमनु कति आख यथ तरफस तय, बासान छुख पँक्य पँक्य थोकमुत ।
 चारु क्या छुय कर्म फल बूगनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 स्वदाम लाचार सत वनुनस तय, फीरिथ वोनुनस छुस स्वदामा ।
 दर्शनस आमुत छुस म्यँतरस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 म्यतरस म्यॉनिस श्री क्रश्णस तय, वँन्य तोस आमुत छुय बालु यार ।
 डीड्य वॉन्य बूजिथ असुनि लँग्य तस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 कसू दर्दिलस कस म्यँतरस तय, मति गरि द्रामुत छुख अनजान ।
 वुनि छय सुल गँर गरु वातुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 यि बूजिथ स्वदामा प्यव होशस तय, मनु तारि लोयुन क्रश्णस नाद ।
 क्रष्णस आसन लोग हिलुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 चोरि पावि व्वठ लॉय यँच गँयि मस तय, पतु द्रायि लारान अष्ट स्येदी ।
 डेडि प्यठ यारस मीठ्य दिनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ।।

ख्वनि मंज ललवुन लोल बोरनस तय, वातुनोवुन मंज देवान खान ।
 पॉताम्बरु सुत्य मल छोलुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 बगवान यँच गोमुत हर्शस तय, वनुनि लोग रॉनियन छुम यि बालु यार ।
 रॉनियन यि बूजिथ थदि ओसुहस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 बगवान प्रछुनि लोग तस यारस तय, शुर्य बॉच वनतम छा वारय ।
 ज्ञानान ओस पानु लोगुन बेह्यस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 स्वदामा छुस वनान ऑसिथ मस तय, क्याह वनय अनु ग्रेह छुम चोनुय ।
 जुव जान वंदुहय संतोशस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 बालु पउनुक स्नेह ओस क्रष्णस तय ख्वर पानु छॅलिनस गंगु जलु सुत्य ।
 रुखमन ऑसुस पोन्थ त्रावनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 स्वनु सुंद आसन शूरुन यारस तय अनमूल वस्तुर पानु वॅलिनस ।
 जन ओस पॉरान माहराजस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 क्रष्णन प्रछुगॉर यँच कॅर नस तय, दोप, नस प्रसाद क्या ओनुथम ।
 यि बूजिथ स्वदामा गव मूहस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 दबु दब कॅरिथुय कोम कोडुनस तय । जल जल ब्वछि ब्वछि कोरुनस ग्रास ।
 रुखमनि कैह पॅल्य थपि नियि नस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 बावुच कोम म्वठ निशि ऑस तस तय, त्रिबवन राज हा तॅम्य लोबनय ।
 ख्वश गव बगवान अथ व्यचारस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 कैह दूह तति रूजिथ स्वदामस तय, गरु बार शुर्य बॉच याद पेयि तस ।
 ऑग्यन्या ह्यँचुनस गरु गछुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 चिन्ता पनुन्य वनि हे कसतय, शारदा म्यॉन्य आसि आशि प्रारान ।
 वनि क्याह डीशिथ मे मंगुनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 दारिकायि वातुनस तस स्वदामस तय, रेतु बॅद्य बासेस कॅच ताम दूह ।
 खेनु मंज वोतुय सुय गामस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 आशचर्स गव मंज गामस तय, नजि जायि ड्चूतुन महलखाना ।
 बुथि बुथि लोग दिनि मंज ख्यूबस तय गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 शरुर्य बॉच कोत गॅयम प्रछु बो कस तय, वनुहा कस तॉय प्रछु हा कस ।
 ऑदीन प्रथ कथि छुस समयस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥
 महलखानु मंजु चंजु दायि द्रायस तय, वोनहस माहराज प्रारान छिय ।
 रॉनी सॉन्य आरथी करनस तय, गछतो अस्तु वनतु बगवानस ॥

दोपनख कद्या कॉम बेछिवनिस तय,रानियन सुत्य आसान छे ।
 क्याज़ि छिवु डालान मे गॅरीबस तय, गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 शारदा यि बूज़िथ पानु द्रायस तय,वनुनि लॅज स्वॉमियस ऑर्चरु सान ।
 महल खान तुंहदुय शारदा छस तय, गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 यि वनान शुर्य तस वुछिनि द्रायस तय,लमु लमु कॅर,हस गरु चोनुख ।
 वैभव डींशिथ मन डोल तस तय, गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 वनुनि लोग शारदायि गव कूपस तय,रोवुय कोत पनुन संतोशि बाव ।
 कमि मायायि बेयि गीर कॅरनख तय, गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 शारदा यि बूज़िथ यॅच गयि मस तय,लोलु सान लोयुन क्रष्णस नाद ।
 यि बूज़िथ युन प्यव गूपालस तय, गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।
 स्वदामा ओसुय मंज शापस तय,बावनायि सुत्यन प्रॉवुन गथ ।
 स्वय गथ दितु कश्मीर मंडलस तय,गछ्तो अस्तु वनतु बगवानस ।।

सूफी शॉयिरी

(शमस फकीर ओस चिन्य काल महलु रोज़ान । तिमन ओस नाव
 मुहमद सिदिक भट(शोख ?) । तिहुंद ज़्यनु तॉरीख छु 1843 ई० । देह
 बाह वहुय आयि शाल बॉफी हुंदिस अँकिस कारबारस मंज त्रावनु । तति
 सपदुख न्यामु सॉबस सुत्य तॉलुक । तिमव वातनॉव्य पनुनिस
 म्वर्शिद(गोरू)करफॅकल्य महलु किस स्वछ कालस निश । शमस फकीर
 रूद्य अमि अलावु वॅशीरि मंज ति तु न्यबर ति सूफी हज़रातन निश
 सलुकुच तॉलीम हॉसिल करान । 25 वहुय ऑस्य येलि तिम अम्रतसरु
 किस कस ताम कलंदरस निश बाहन वॅरियन रूद्य । अति लोब तिमव
 पनुनि दिलुक मुराद । अमृतसरु वापस यिथ कोरुख इसलामाबाद
 (अनंतनाग) अकिस पशमीन फरोश अज़ीज़ भटु सर्दिज़ि कोरि ऑशस
 सुत्य निकाह । अँहदि डंबि ज़ायख.जु नेचिव्य तु ज़ु कोरि । केंचि कॉल्य
 सपुद्य यिम शेन रयतन गरु निशि (ग्वफि मंज रूद्य) । तु रोज़न जाय
 वॅरुख बडगॉमिस मंज क्रशपोरि मुकरर ।.सन 1904 ई० मंज सपुद्य

तिम अकहॉठ वुहुर्य सोंत काल वफात - सूफी शॉयिरी,
(जिल्द ३, तरतीब, मुहमद अमीन कॉमिल)

कलाम

शमस फकीर

रावनस मंज़ रावुन रोवुम, रावनस केंह नय सवॉलीये ।
शास्त्र पोलुम शास्त्र गोलुम केंहवचि स्वन गोम सवॉलिये ॥
ज़नव नीरिथ आसय फीरिथ, वनुहय दितिथम कनु डॉलिये ।
अहवाल पनुनुय करुहय हॉली तोरु हय आस बॉल्य खॉलिये ॥
गुन्यान, अगुन्यान कपठ त्रॉविथ यि पठ वोनुम गाटॉलिये ।
व्यचार, व्यचार कोर मे रूज़िथ मुश्ताक गोस दशाँनिये ॥
हमसू सूहम प्रान ज्ञान थॉविथ शे वन गोम शेशकॉलिये ।
रूहन मीनिथ अम्रेथ ज़ीनिथ प्रगाश वुछुम गाशाँलिये ॥
सिरिये तु चेंदरम वॉनी तु पॉनी ज़ाथ गोम प्रखटॉलिये ।
च्यत न्यतु सुत्यन शुन्यस चोरुम आकाश गोमय नॉलिये ॥
शरीर त्रोवुम न्यर्मल छोवुम प्रोवुम ब्रहमन कॉलिये ।
कर्म सुत्यन धर्मस फ्यूरुस सत ग्वरु संज़ ह्यथ चॉलिये ॥
सोपुन, ज़ाग्रथ, तुरिया, स्वशत ज़गतस फ्यूरुस इकबॉलिये ।
यछा पछा बोल बा पूजायि ज़लदॉन्य दिचमस लवॉलिये ॥
लॅगनन खॅसिथ ओगुन छ्यवुरुम व्यूग ह्यथ गोम पाताँलिये ।
रवस सुत्यन शिवस म्यूलुस आनंद गोम सेताँलिये ॥
ओम शोमुरॉविथ शमस फकीर प्रॉविथ ज़ीव हय कोरुम कीवॉलिये ।
असत ज़ॉलिथ सतसंग पॉलिथ राज़ होंज़ु संज़ु म्वखतु मॉलिये ॥

कैह शार

शमस फकीर

नय मूमिन नय कुफारो
नय ज़ॉच कुनि नय दीदारो ।
दिल ईमान न्यूम यकबारो
तनु च़े सुत्य गोम मिलच्चारो ।।

नसीहत वॅगरिज़ि नो नसलि शेतानस
तलु कनि ज़ॉन्यज़्यन आसि मा खाम ।
मॉर्यफत क्याह करि नापाख बानस
तस नादानस कर च़लि छाय ।।

छलु गयि ललु मॅच़ शुरा यार श्रानस
हलु तमि कोर ज़गि तारु तारुनस ।
कलु तमि च़ोटनय नफसि शेतानस
ज़ान मिलुनाव भगवानस सुत्य ।।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन सॅहल । कॉशुर परनु खॉतरु छे
दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि
वाख अख अॅहम वसीलु बॅनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन ।
कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़
कॉयिम थवुन्य ।

वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु । वाख-परिवारस दियिव
वुसजार ।

तबसर

बु छयस कॅशीर अफसानु निगार रूप कृष्ण भट, मीडिया पब्लिकेशंस, दिल्ली २००८ सफु१६२ म्वल 300 र्वपयि।

डॉ० रूप कृष्ण भट छि कॅशिरि ज़बॉन्य हुंघ अख नामवर मॉहिरि लिसानियात, लिखॉर्य, अँदीब, तरजमुकार तु म्वहकिक। कॅशिरि अलावु छि तिम अंगरीज़ी, उर्दू तु हिंदीयस मंज़ ति लेखान। यिमव छे अज़ ताम २२ किताबु तु दरजन वादु तहकीकी मकालु लीख्य मुत्य। यिमव छु हिंदोस्तानचन मुखतलिफ ज़बॉन्यन मंज़ अफसानन हुंद कॅशुर तरजमु कॅरिथ तिमन *ह्योदोस्तॉन्यअफसानु* नावुच किताबी सूरथ दिचमुच। अमि किताबि बापथ छु यिमन साहित्य अकादमी एवार्ड ति म्यूलमुत। भट सॉब छि बुनियोदी तोर मॉहिरि लिसानियात तु यिम छि अकसर कॅशिरि ज़बॉन्य हुंघन लिसॉनियोती गोशन व्यछुनावान रूद्यमुत्य। यिमव छे लिसानियातस प्यठ मुबनी किताबव अलावु गॉर कॅशीर्यन कॅशुर ह्यछुनावनु बापथ कैह दरसी किताबु ति तयार करिमचु।

1990 प्यठु कॅशीरि मंज़ जॉरी व्वलहॅरिशि किन्य पेयि आम कॅशीर्यन अदु तिम कॅशीरि मंज़ुय रोज़ान छि या अज़ कल मुलकुव्यन मुखतलिफ अलाकन मंज़ जलावतनी हुंज़ ज़िंदुगी गुज़ारान छि रंगु रंगु मुसीबथ तु सितम व्यतरावन्य। कॅशीर्यन हुंदिस अथ बननस तु गुदरनस ज़्यव दिनु बापथ चॉर डाकटर सॉबन अफसानु सिनफ तु यिथु पॉठ्य लॅज यिमन अफसानु लेखनस कुन ज़ीर। यिंहंज़ 'हरदु वाव' नावुच ग्वडुनिच अफसानु सॉबरन आयि सन 2001 हस मंज़ बाज़र येलि ज़न ज़ेरि बहस अफसानु सॉबरन (*बु छयस कॅशीर*) सनु २००८ हस ऑठस मंज़ मनज़रि आम आयि।

यथ अफसानु सौबरनि मंज छि कुल बिल पंदाह अफसानु। चिनांचि अदब छु समाजुक अकस आसान तु किताबि मंज शॉमिल अकसर अफसानु छि तिमन करुठचन हालातन हुंज अकॉसी करान यिहुंद मुकाबल कुलहुम कौशिर्यन अकि नतु बेयि रॅग्य करुन छु प्यवान। किताबि हुंद सरवरक छुवादी मंज मंजलूमन हुंजि बे बसी हुंद बास दिवान। अफसानन हुंद्य किरदार छि वेद्य तु तिहुंज अमल छे वरगु पौठ्य स्व तलख हकीकथ बयान करान येम्य कौशिर्य आवर्य मुत्य छि। मसलन एनकांक्टर। अफसानस मंज छि हालाथ ल्वकचारु क्यन दून जौनी यारन रशीदस तु राहुलस ज़ु मुतज़ाद वतु यखतियार करुनावान तु दूशवन्य हुंद अंजाम छु दरुदनाख आसान। यिथु पौठ्य छि यिम अफसानु अकि तरफु सानि अँजिचि कौशिरि माशरुच अकॉसी करान तु दोयिमि तरफु यिमन बद हालातन बापथ ज़िमुदार अनसरन हुंदि बुथि प्यठु वुरुन तुलिथ त्युहुंद सौरुय ओल वांगुन नौन कडान।

अफसानन मंज छे आम दूह दानचि ज़िंदगी मंज इसतिमाल करनु यिनु वाजेन्य ज़बान वरतावनु आमुच। अफसानन हुंद तसलसुल छु परन वॉलिस पानस सुत्य ड़हिथ निवान तु परनवोल छु अँक्यसुय निशस्तस मंज पूर अफसानु परनु खौतरु मजबूर सपदान। युस अफसानन हुंद अख खास ग्वन छु।

बकोलि हरि कृष्ण कौल रूप कृष्ण भट छु कांह खुर्य लद सटरकचर खडा करनु वरौय दिलस तु देमागस सनन वॉल्य अफसानु लीखिथ कौशिरि अफसानुच स्व नँहज बडु दिलेरी सान रद करान। यथ मंज अवंत गाड (avant gard) किस नावस प्यठ करनु आमुच तगन गरी यौच नज़रि गछान छे।

मे छे व्वमेद (बु छ्यस वँशीर अफसानु सौबरन त्रावि परन वाल्यन हुंदिस दिलस प्यठ सोन असर।

जवाहर लाल रैना

तबसर

श्री राम कृष्ण कथा अमर्यथ तरजमुकार चमनलाल सपुर,
श्री राम कृष्णआश्रम, २००३.

श्री राम कृष्ण कथा अमर्यथ छु ग्यानुक भंडार युस खगु पुरुश श्री राम कृष्ण परमहंस जीयन पनुन्यन बॅखत्यन दूहदिश तु सादु ज़बॉन्य मंज़ व्यछनय वॅरिथ बोवमुत छु। ज़िंदगी हुंघन खुर्यलद ज़ॉविजारन हुंज़ ब्रेयि लद फुटजि स्यघन तु शघन शब्दन मंज़ मुचरिथ तु वाश वॅडिथ थाविमचु। ज़न तु मोल व्वलसनस यिथ ग्यानु आगरन हुंज़न वतन हुंज़ निशानदिही छु करान तु ज़िंदगी हुंदि क्रेठि सफरुक क्रेछर मेछरस मंज़ बदलावान। तिमव छु पनुन्यव अमर्यतु कथव बॅखत्यन हुंज़न करमु बूमियन सगुविथ अबदी श्रेह वातनोवमुत। प्रथ दूह ऑस बॅखत्यन हुंज़ ग्रंद हुरान। यिमन मंज़ आसन वॉल्य, न्यदॉर्य, पॅर्यमुत्य तु अपॅर्य ग्यानु गंगायि मंज़ ग्वतु दिथ ऑस्य खसान तु सॅदरु क्यन लालन हुंज़ पॉर्य ज्ञान ऑसुख सपदान।

श्री महेन्दर नाथ गुपतान छि यिमु सारेय भेंट वारतायि तु लूकन सुत्य मेलनुक्य वेलु डायरी हुंदिस रूपस मंज़ दूह तु तॉरीखु सान सनु 1882ई प्यठु 1886 तस तामुक्य वाकात तु कथ बाथ कलम बंद वॅर्यमुत्य तु पतु बंगॉल्य ज़बॉन्य मंज़ छाप वॅरिथ किताबी शकुल दिचमुच। अथ आव पतु अंगरीज़्य तु हिंदी तरजमु ति करनु। हिंदी ज़बॉन्य मंज़ छु अम्युक तरजमु बहलि पायि ग्वनमाथ तु लिखॉर्य श्री निराला जीयन कोरमुत तु अंगरीज़्य तरजमु स्वामी निखलानन्द जीयन कोरमुत।

सानि काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ कथा अमर्यतुक तरजम कार छु प्रो० चमनलाल सपरू जी। काँशिरिस समाचारस मंज़ ति रूद कथा अमर्यतुक तरजम छपान।

श्री रामकृष्ण कथा अमर्यतस मंज़ छु ग्वडुनिक्यन काहन सफन प्यठ स्वामी विवेकानन्द जी नि ज़ु चिठि,माता शारदायि हुंज़ अख चिठ्य, श्री राम कृशणनि ज़िंदगी हुंद म्वखसर वरनन तु काली बाडी हुंद तज़किरु। अमि पत्तु छि सॉरिसुय किताबि त्रुवाहन अध्यायन मंज़ बागनय करनु आमुच़ यिम ज़न ब्योन ब्योन चीज़न हुंद व्यस्तारु सान बयान छि करान। यिमु सारेय अध्यायि छे परन वॉलिस तिथु पॉठ्य आवरावान ज़ि मन छु नु मुतवॉतिर परनु वरॉय रोज़ान तु ग्यान खज़ानन हुंद म्वखतु क्वमि अनुन यछान। चूकि यि सॉरुय किताब छि डायरी हुंदि बुनियॉज़ प्यठ मुबनी, तवु किन्य छि दूह तु तॉरीख ति ननान। यिमव सुत्य छि वारयाहन कथन फुठ नेरान। यि किताब छि सु म्वलुल म्वखतु येमिच माल बनॉविथ मनशस नॉल्य पज़ि त्रावन्य तु अमिचि निशानदिही प्यठ पनन्य वॉस बवुसरु तारुन्य।

किताबि मंज़ छि लगबग चोर हथ सफ़। कागज़ छु स्यठाह मोट तु पायदार। छपॉय छि मॉर्यमँज़ तु दिलफिरेब। हार्ड बांवुड सुत्य छि अमिच खूबसूरती हुरेमुच़। अगर ज़न किताबि हुंदिस गेटअपस कुन गछव त्येलि छु नु अम्युक म्वल कुनि रंगु ज़्यादु। यि किताब छि बहसियति रहबर रँछ करुन्य लायख।

मोती लाल कौल नाज़

तुहंद वनुन

म्यानि टाठि ओमकार जी,

“वाख” द्राव बेयि नोन । अथ म्यूल नोव जीवादान । कोताह ख्वश गोस,बु ह्यक नु वॅनिथ । योदवय चेर लोग अमा पोज त्वहि द्युतव नु वाखस अडु चोट गछनु । मुबारख छुवु । मे छि अज ताम द्रामत्य सॉरी शुमारु रॅछरिथ थॉव्यमुत्य । अँज्युक नवीद छु स्पेशल ति क्याजि त्वहि ह्योतवु यि ब्रॉह कुन पकनावनुक बोर मटि । ओर जुव ऑस्यनव ।

असि पजि अम्युक स्टैंडर्ड तथ मुकामस प्यठ वातनावुन जि बाल अपॉरिम्यन अदीबन गछि यि परनुच कल गनुन्य ।

कॉशिरि ज़बॉन्य बापथ नागरी लिपी अख मुतबादल लिपी आसनुच अहमियथ ऑस थदि पायिक्य ग्वनमाथ गुलाम अहमद महजूर सॉबन च्छनमुत । तवय ओस तिमव अज ब्रॉह दून हथ वॅरी कलामि महजूर तु पयामि महजूर नावु सुत्य पनुन कलाम नागरी अछरन मंज ति छाप कोरमुत ।

बालु अपारि ल्यूखमुत रुत कलाम छापनु सुत्य यिमव अँस्य पानुवॉन्य नखु । तुहंज यि कूशिथ छि सराहनी ।

हाल हालुय छपेमुचु जु म्वललि किताबु साकी सॉबुन्य “शिहिज वथ” तु मजबूर सॉबुन्य “यादन हुंद सफर” छु कॉशिरिस अदबस रुत हुर्यर । म्यॉन्य छि राय जि यिमव दूशवुन्य किताबव मंजु गछि चॉरिथ हिस् वाखस मंजु छपान रोजुन । बहु ज़बर गछि ।

पोतुस वनु बु जि कवरस प्यठ वाख गोछ शारदा अछरन मंजु ति लेखनु युन । स्व छि सॉन्य प्रजनथ ति तु माजि ज्येवि कॉशिरिस ड्यक टिकु ति । योदवय अख कालम प्रथ सातु “शारदा ह्येछिव” छापव सु ति गछि जान ।

बेयि अकि लटि तुहंद रुत कांछान ।

प्रो० चमन लाल सपुर

येमि अंकुक्य लेखन वॉल्य

श्री बाल कृष्ण संयासी, नई दिल्ली।

श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा,
दिल्ली 110034.

प्रो० ओंकारनाथ च्चरंगू, जम्मू।

डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाश नगर, जम्मू 180005

श्री अर्जन देव मजबूर, जम्मू।

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097.

श्री विजय सागर, 17/B शारदा कॉलनी, पटोली ब्रहमना, जम्मू 181205.

स्वर्गीय यशपाल जैन।

श्रीमती सुनीता रैना पंडित, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद

श्री पृथ्वीनाथ कौल सायिल, जम्मू 180002

स्वर्गीय मुहम्मद अयूब बेताब

श्री प्रेम नाथ शाद, जम्मू

श्री कुमार अशोक सराफ गायल, नई दिल्ली

श्रीमती मोहिनी कौल, जम्मू

श्री पृथ्वी नाथ मधुप, 58 सरस्वती विहार, तालाब तिल्लो, जम्मू 180002.

प्रो० चमन लाल सपुर, नोइडा

श्री जवाहर लाल रैना, NRLC, पंजाबी युनिवर्सिटी, पटियाला 147002

श्री मोती लाल नाज़ नई दिल्ली

श्री पी एन काचरू, 704, सबज़ार हाऊसिंग सोसयटी, प्लाट 4,
सेक्टर 45, फरीदाबाद